

1¹ ቶሎ ይሆን ዘንድ የሚገባውን ነገር ለባሪያዎቹ ያሳይ ዘንድ እግዚአብሔር ለኢየሱስ ክርስቶስ የሰጠው በእርሱም የተገለጠው ይህ ነው። ኢየሱስም በመልአኩ ልኮ ለባሪያው ለዮሐንስ አመለከተ።² እርሱም ለእግዚአብሔር ቃልና ለኢየሱስ ክርስቶስ ምስክር ላየውም ሁሉ መሰከረ።³ ዘመኑ ቀርቦአልና የሚያነበው። የትንቢቱን ቃል የሚሰሙትና በውስጡ የተጻፈውን የሚጠብቁት ብፁዓን ናቸው።

4-5 ዮሐንስ በእስያ ላሉት ለሰባቱ አብያተ ክርስቲያናት፤

ካለውና ከነበረው ከሚመጣውም፤ በዙፋኑም ፊት ካሉት ከሰባቱ መናፍቅት፤ ከታመነውም ምስክር ከሙታንም በኑር የምድርም ነገሥታት ገዥ ከሆነ ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

ለወደደን ከኃጢአታችንም በደሙ ላጠበን፤ ፍመንግሥትም ለአምላኩና ለአባቱም ካህናት እንድንሆን ላደረገ፤ ለእርሱ ከዘላለም እስከ ዘላለም ድረስ ክብርና ኃይል ይሁን፤ አሜን። ገእህ፤ ከደመና ጋር ይመጣል፤ ዓይንም ሁሉ የወጉትም ያዩታል፤ የምድርም ወገኖች ሁሉ ስለእርሱ ዋይ ዋይ ይላሉ። አዎን፤ አሜን።

8 ያለውና የነበረው የሚመጣውም ሁሉንም የሚገዛ ጌታ አምላክ፡- አልፋና የሜጋ እኔ ነኝ ይላል።

9 እኔ ወንድማችሁ የሆንሁ ከእናንተም ጋር አብሬ መከራውንና መንግሥቱን የኢየሱስ ክርስቶስንም ትዕግሥት የምካፈል ዮሐንስ ስለ እግዚአብሔር ቃልና ስለ ኢየሱስ ምስክር ፍጥሞ በምትባል ደሴት ነበርሁ።¹⁰ በጌታ ቀን በመንፈስ ነበርሁ፤ በኋላዬም የመለከትን ድምፅ የሚመስል ትላቅ ድምፅ ሰማሁ፤¹¹ እንዲሁም፡- የምታየውን በመጽሐፍ ጽፈህ ወደ ኤፌሶንና ወደ ስምርኔስ ወደ ጳርጋሞንም ወደ ትያጥሮንም ወደ ስር

Introduction and Salutation

1¹ The revelation of Jesus Christ, which God gave him to show his servants^a what must soon take place; he made^b it known by sending his angel to his servant^c John, ²who testified to the word of God and to the testimony of Jesus Christ, even to all that he saw.

3 Blessed is the one who reads aloud the words of the prophecy, and blessed are those who hear and who keep what is written in it; for the time is near.

4 John to the seven churches that are in Asia:

Grace to you and peace from him who is and who was and who is to come, and from the seven spirits who are before his throne, ⁵and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth.

To him who loves us and freed^d us from our sins by his blood, ⁶and made^e us to be a kingdom, priests serving^f his God and Father, to him be glory and dominion forever and ever. Amen.

7 Look! He is coming with the clouds; every eye will see him, even those who pierced him; and on his account all the tribes of the earth will wail.

So it is to be. Amen.

8 "I am the Alpha and the Omega," says the Lord God, who is and who was and who is to come, the Almighty.

A Vision of Christ

9 I, John, your brother who share with you in Jesus the persecution and the kingdom and the patient endurance, was on the island called Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus.⁸ ¹⁰I was in the spirit^h on the Lord's day, and I heard behind me a loud voice like a trumpet ¹¹saying, "Write in a book what you see and send it to the seven churches, to Ephesus, to Smyrna,

^aGk "slaves" ^bGk "and he made" ^cGk "slave" ^dOther ancient authorities read "washed" ^eGk "and he made" ^fGk "priests to" ⁸Or "testimony to Jesus" ^hOr "in the Spirit"

ዴሰም ወደ ፊልድፊያም ወደ ሉዶቅ ያም በእስያ ወዳሉት ወደ ሰባቱ ኣብያተ ክርስቲያናት ላክ ኣለኝ።

12 የሚናገረኝንም ድምፅ ለማየት ዘወር ኣልሁ፤ ዘወርም ብዬ ሰባት የወርቅ መቅረዞች ኣየሁ፤ 13 በመቅረዞቹም መካከል የሰው ልጅ የሚመስለውን ኣየሁ፤ እርሱም እስከ እግሩ ድረስ ልብስ የለበሰው ደረቱንም በወርቅ መታጠቂያ የታጠቀ ነበር። 14 ራሱና የራሱ ጠጉርም እንደ ነጭ የበግ ጠጉር እንደ በረዶም ነጭ ነበሩ፤ ዓይኖቹም እንደ እሳት ነበልባል ነበሩ፤ 15 እግሮቹም በእቶን የነጠረ የጋለ ናስ ይመስሉ ነበር፤ ድምፁም እንደ ብዙ ውኃዎች ድምፅ ነበረ። 16 በቀኝ እጁም ሰባት ከዋክብት ነበሩት፤ ከኣቶም በሁለት ወገን የተላለ ስለታም ሰይፍ ወጣ፤ ፊቱም በኃይል እንደሚበራ እንደ ፀሐይ ነበረ።

17 ባየሁትም ጊዜ እንደ ሞተ ሰው ሆኜ ከእግሩ በታች ወደቅሁ። ቀኝ እጁንም ጫኑበኝ እንዲህም ኣለኝ፡- ኣትፍራ፤ ፊተኛውና መጨረሻው ሕያውም እኔ ነኝ፤ 18 ሞቼም ነበርሁ እነሆም፤ ከዘላለም እስከ ዘላለም ድረስ ሕያው ነኝ፤ የሞትና የሲኦልም መካፊቻ ኣለኝ። 19 እንግዲህ ያየኸውን ኣሁንም ያለውን ከዚህም በኋላ ይሆን ዘንድ ያለውን ጻፍ። 20 በቀኝ እጄ ያየኛቸው የሰባቱ ከዋክብትና የሰባቱ የወርቅ መቅረዞች ምሥጢር ይህ ነው፤ ሰባቱ ከዋክብት የሰባቱ ኣብያተ ክርስቲያናት መላእክት ናቸው፤ ሰባቱም መቅረዞች ሰባቱ ኣብያተ ክርስቲያናት ናቸው።

2 ¹በኤፌሶን ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- በቀኝ እጄ ሰባቱን ከዋክብት የያዘው በሰባቱም የወርቅ መቅረዞች መካከል የሚሄደው እንዲህ ይላል፡-

2 ሥራህንና ድካምህን ትዕግሥትህንም ኣውቃለሁ፤ ክፉዎችንም ልትታገሥ እንዳትችል፤ እንዲሁም ሳይሆኑ፡- ሐዋርያት ነን የሚሉቱን መርምረህ ሐሰ

to Pergamum, to Thyatira, to Sardis, to Philadelphia, and to Laodicea.”

12 Then I turned to see whose voice it was that spoke to me, and on turning I saw seven golden lampstands, ¹³and in the midst of the lampstands I saw one like the Son of Man, clothed with a long robe and with a golden sash across his chest. ¹⁴His head and his hair were white as white wool, white as snow; his eyes were like a flame of fire, ¹⁵his feet were like burnished bronze, refined as in a furnace, and his voice was like the sound of many waters. ¹⁶In his right hand he held seven stars, and from his mouth came a sharp, two-edged sword, and his face was like the sun shining with full force.

17 When I saw him, I fell at his feet as though dead. But he placed his right hand on me, saying, “Do not be afraid; I am the first and the last, ¹⁸and the living one. I was dead, and see, I am alive forever and ever; and I have the keys of Death and of Hades. ¹⁹Now write what you have seen, what is, and what is to take place after this. ²⁰As for the mystery of the seven stars that you saw in my right hand, and the seven golden lampstands: the seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

The Message to Ephesus

2 ¹“To the angel of the church in Ephesus write: These are the words of him who holds the seven stars in his right hand, who walks among the seven golden lampstands:

2 “I know your works, your toil and your patient endurance. I know that you cannot tolerate evildoers; you have tested those who claim to be apostles but are

ተኞች ሆነው እንዳገኘሃቸው አውቃለሁ፤ ፩ ታግሠህማል፤ ስለ ስሜም ብለህ ጸንተህ አልደከምህም። ፪ ዳሩ ግን የምነቅፍብህ ነገር አለኝ የቀደመውን ፍቅርህን ትተሃልና። ፫ እንግዲህ ከወዴት እንደ ወደቅህ አስብ ንስሐም ግባ የቀደመውንም ሥራህን አድርግ፤ አለዚያ እመጣብሃለሁ ንስሐም ባትገባ መቅረገህን ከሰፍራው እወስዳለሁ። ፬ ነገር ግን ይህ አለህ፤ እኔ ደግሞ የምጠላውን የኒቆላውያንን ሥራ ጠልተሃልና። ፭ መንፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆሮ ያለው ይስማ። ድል ለነሣው በእግዚአብሔር ገነት ካለው ከሕይወት ዛፍ እንዲበላ እስጠዋለሁ።

8 በሰምርኔስም ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልአክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- ሞቶ የነበረው ሕያውም የሆነው ፊተኛውና መጨረሻው እንዲህ ይላል፡-

9 መከራህንና ድህነትህን አውቃለሁ፤ ነገር ግን ባለ ጠጋ ነህ፤ የሰይጣንም ማኅበር ናቸው እንጂ አይሁድ ሳይሆኑ፡- አይሁድ ነን የሚሉት የሚሳደቡትን ስድብ አውቃለሁ። ፩ ልትቀበለው ያለህን መከራ አትፍራ። እነሆ፤ እንድፈተኑ ዲያብሎስ ከእናንተ አንዳንዶቻችሁን በወሳኒ ሊያገባችሁ አለው፤ አሥር ቀንም መከራን ትቀበላላችሁ። እስከሞት ድረስ የታመንህ ሁን የሕይወትንም አክሊል እስጥላለሁ። ፫ መንፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆሮ ያለው ይስማ። ድል የነሣው በሁለተኛው ሞት አይገዳም።

12 በጲርጋምንም ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልአክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- በሁለት ወገን የተሳለ ስለታም ሰይፍ ያለው እንዲህ ይላል፡-

13 የሰይጣን ዙፋን ባለበት የምትኖር በትን አውቃለሁ፤ ስሜንም ትጠብቃለህ፤ ሰይጣንም በሚኖርበት፤ በእናንተ ዘንድ የተገደለው የታመነው ምስክራ

not, and have found them to be false. ³I also know that you are enduring patiently and bearing up for the sake of my name, and that you have not grown weary. ⁴But I have this against you, that you have abandoned the love you had at first. ⁵Remember then from what you have fallen; repent, and do the works you did at first. If not, I will come to you and remove your lampstand from its place, unless you repent. ⁶Yet this is to your credit: you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate. ⁷Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches. To everyone who conquers, I will give permission to eat from the tree of life that is in the paradise of God.

The Message to Smyrna

8 "And to the angel of the church in Smyrna write: These are the words of the first and the last, who was dead and came to life:

9 "I know your affliction and your poverty, even though you are rich. I know the slander on the part of those who say that they are Jews and are not, but are a synagogue of Satan. ¹⁰Do not fear what you are about to suffer. Beware, the devil is about to throw some of you into prison so that you may be tested, and for ten days you will have affliction. Be faithful until death, and I will give you the crown of life. ¹¹Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches. Whoever conquers will not be harmed by the second death.

The Message to Pergamum

12 "And to the angel of the church in Pergamum write: These are the words of him who has the sharp two-edged sword:

13 "I know where you are living, where Satan's throne is. Yet you are holding fast to my name, and you did not deny your faith in meⁱ even in the days

ⁱOr "deny my faith"

አንቲጳስ በነበረበት ዘመን እንኳ ሃይማኖቱን አልካድህም።¹⁴ ዳሩ ግን ለጣዖት የታረደውን እንዲበሉና እንዲሴሱኑ በእስራኤል ልጆች ፊት ማሰናከያን ሊያኖር ባቸው ባላቅን ያስተማረ የበልግምን ትምህርት የሚጠብቁ በዚያ ከአንተ ጋር ስላሉ፣ የምነቅፍብህ ጥቂት ነገር አለኝ።¹⁵ እንዲሁ የኒቆላውያንን ትምህርት እንደ እነዚህ የሚጠብቁ ሰዎች ከአንተ ጋር ደግሞ አሉ።¹⁶ እንግዲህ ንስሐ ግባ፤ አለዚያ ፈጥኜ እመጣብሃለሁ፣ በአፈም ሰይፍ እዋጋቸዋለሁ።¹⁷ መን ፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆሮ ያለው ይስማ። ድል ለነሳው ከተሰወረ መና እሰጠዋለሁ፣ ነጭ ድንጋይንም እሰጠዋለሁ፣ በድንጋዩም ላይ ከተቀበለው በቀር አንድ ስንኳ የሚያውቀው የሌለ አዲስ ስም ተጽፎ አል።

18 በትያፕሮንም ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልአክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- እንደ እሳት ነበልባል የሆኑ ዓይኖች ያሉት በእቶንም የነጠረ የጋለ ናስ የሚመስሉ እግሮች ያሉት የእግዚአብሔር ልጅ እንዲህ ይላል፡-

19 ሥራህንና ፍቅርህን እምነትህንም አገልግሎትህንም ትሰግሥትህንም ከፊተኛውም ሥራህ ይልቅ የኋለኛው እንዲበዛ አውቃለሁ።²⁰ ዳሩ ግን፡- ነቢይ ነኝ የምትለውን ባሪያዎቼንም እንዲሴሱኑና ለጣዖት የታረደውን እንዲበሉ የምታስተምረውንና የምታስተውን ያችን ሴት ኤልሳቤጥን ስለምትተዋት የምነቅፍብህ ነገር አለኝ፤²¹ ንስሐም እንድትገባ ጊዜ ሰጠኋት ከዝሙትዎም ንስሐ እንድትገባ አልወደደችም።²² እነሆ፣ በአልጋ ላይ እጥላታለሁ፣ ከእርስዎም ጋር የሚያመነዝሩትን ከሥራዎ ንስሐ ባይገቡ በታላቅ መከራ እጥላቸዋለሁ፤²³ ልጆችዎንም በሞት እገድላቸዋለሁ፤ አብያተ ክርስቲያናትም ሁሉ ከላሊትንና ልብን የምመረምር እኔ እንደ ሆንሁ ያውቃሉ፣ ለእያ

of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan lives.¹⁴ But I have a few things against you: you have some there who hold to the teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the people of Israel, so that they would eat food sacrificed to idols and practice fornication.¹⁵ So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans.¹⁶ Repent then. If not, I will come to you soon and make war against them with the sword of my mouth.¹⁷ Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches. To everyone who conquers I will give some of the hidden manna, and I will give a white stone, and on the white stone is written a new name that no one knows except the one who receives it.

The Message to Thyatira

18 "And to the angel of the church in Thyatira write: These are the words of the Son of God, who has eyes like a flame of fire, and whose feet are like burnished bronze:

19 "I know your works—your love, faith, service, and patient endurance. I know that your last works are greater than the first.²⁰ But I have this against you: you tolerate that woman Jezebel, who calls herself a prophet and is teaching and beguiling my servants to practice fornication and to eat food sacrificed to idols.²¹ I gave her time to repent, but she refuses to repent of her fornication.²² Beware, I am throwing her on a bed, and those who commit adultery with her I am throwing into great distress, unless they repent of her doings;²³ and I will strike her children dead. And all the churches will know that I am the one who searches minds and hearts, and I will give

¹Gk "slaves"

ንጸንጸችሁም እንደ ሥራችሁ እስጣችኋለሁ።²⁴ ጻፋ ግን ይህን ትምህርት ለማትይዙ ሁሉ የሰይጣንንም ጥልቅ ነገር እነርሱ እንደሚሉት ለማታውቁ ለእናንተ በትያጥሮን ለቀራችሁት እላለሁ፤ ሌላ ሸክም አልጭንባችሁም።²⁵ ነገር ግን እስከመጣ ድረስ ያላችሁን ጠብቁ።
²⁶⁻²⁷ ድል ለነግውና እስከ መጨረሻም ሥራዬን ለጠበቀው እኔ ደግሞ ከአባቴ እንደ ተቀበልሁ በአሕዛብ ላይ ሥልጣንን እሰጠዋለሁ፤ በብረትም በትር ይገዛቸዋል፤ እንደ ሸክላ ዕቃም ይቀጠቀጣሉ፤
²⁸ የንጋትንም ኮከብ እሰጠዋለሁ።²⁹ መንፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆሮ ያለው ይስማ።

3 ¹ በሰርዴስም ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልአክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- ሰባቱ የእግዚአብሔር መናፍሰትና ሰባቱ ከዋክብት ያሉት እንዲህ ይላል፡-

ሥራህን አውቃለሁ ሕያው እንደ መሆንህ ስም አለህ ሞተህማል።² ሥራህን በአምላኬ ፊት ፍጹም ሆኖ አላገኘሁት ምና የነቃህ ሁን፤ ሊሞቱም ያላቸውን የቀሩትን ነገሮች አጽና።³ እንግዲህ እንዴት እንደ ተቀበልህና እንደ ሰማህ አሰብ፤ ጠብቀውም ንስሐም ግባ። እንግዲያስ ባትነቃ እንደ ሌባ እመጣብሃለሁ በማናቸውም ሰዓት እንድመጣብህ ከቶ አታውቅም።⁴ ነገር ግን ልብሳቸውን ያላረከሱ በሰርዴስ ጥቂት ሰዎች ከአንተ ጋር አሉ፤ የተገባቸውም ስለ ሆኑ ነጭ ልብስ ለብሰው ከእኔ ጋር ይሄዳሉ።⁵ ድል የነግው እንዲሁ በነጭ ልብስ ይጎናጸፋል፤ ስሙንም ከሕይወት መጽሐፍ አልደመሰስም፤ በአባቴና በመላእክቱም ፊት ለስሙ እመሰክርለታለሁ።⁶ መንፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆሮ ያለው ይስማ።

7 በሬልድልፍያም ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልአክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- የዳዊት መክፈቻ ያለው፤ የሚከፍት፤ የሚዘጋም የሌለ፤ የሚዘጋ፤ የሚ

to each of you as your works deserve.
²⁴But to the rest of you in Thyatira, who do not hold this teaching, who have not learned what some call 'the deep things of Satan,' to you I say, I do not lay on you any other burden; ²⁵only hold fast to what you have until I come. ²⁶To everyone who conquers and continues to do my works to the end,

I will give authority over the nations;

²⁷to rule^k them with an iron rod, as when clay pots are shattered—

²⁸even as I also received authority from my Father. To the one who conquers I will also give the morning star. ²⁹Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches.

The Message to Sardis

3 ¹“And to the angel of the church in Sardis write: These are the words of him who has the seven spirits of God and the seven stars:

“I know your works; you have a name of being alive, but you are dead. ²Wake up, and strengthen what remains and is on the point of death, for I have not found your works perfect in the sight of my God. ³Remember then what you received and heard; obey it, and repent. If you do not wake up, I will come like a thief, and you will not know at what hour I will come to you. ⁴Yet you have still a few persons in Sardis who have not soiled their clothes; they will walk with me, dressed in white, for they are worthy. ⁵If you conquer, you will be clothed like them in white robes, and I will not blot your name out of the book of life; I will confess your name before my Father and before his angels. ⁶Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches.

The Message to Philadelphia

7“And to the angel of the church in Philadelphia write:

These are the words of the holy one, the true one,

^kOr “to shepherd”

ከፍትም የሌለ፤ ቅዱስና እውነተኛ የሆነው እርሱ እንዲህ ይላል፡-

8 ሥራህን አውቃለሁ፤ እነሆ፥ በእንተ ፊት የተከፈተ በር ሰጥቼአለሁ ማንምም ሊዘጋው አይችልም፤ ኃይልህምንም ትንሽ ቢሆን ቃሌን ጠብቀሃልና፥ ስሜንም አልካድህምና። ፀእነሆ፥ አይሁድ ሳይሆኑ፡- አይሁድ ነን ከሚሉ ነገር ግን ከሚዋቹ ከሰይጣን ማኅበር አንጻንዶችን እስጥሃለሁ እነሆ፥ መጥተው በእግሮችህ ፊት ይሰግዱ ዘንድ እኔም እንደ ወደድሁህ ያውቁ ዘንድ አደርጋችሁ ለሁ። ¹⁰የትዕግሥቱን ቃል ስለ ጠበቅህ እኔ ደግሞ በምድር የሚኖሩትን ይፈትናቸው ዘንድ በዓለም ሁሉ ላይ ሊመጣ ካለው ከፈተናው ሰዓት እጠብቅሃለሁ። ¹¹እነሆ፥ ቶሎ ብዬ እመጣለሁ፤ ማንም አክሊልህን እንዳይወስድብህ ያለህን አጽንተህ ያዝ። ¹²ድል የነጣው በአምላኬ መቅደስ ግምድ እንዲሆን አደርገሃለሁ፥ ወደ ፊትም ከዚያ ከቶ አይወጣም፤ የአምላኬን ስምና የአምላኬን ከተማ ስም፥ ማለት ከሰማይ ከአምላኬ ዘንድ የምትወርደውን አዲሲቱን ኢየሩሳሌምን፥ አዲሱንም ስሜን በእርሱ ላይ እጽፋለሁ። ¹³መንፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆር ያለው ይስማ።

14 በሎዶቅያም ወዳለው ወደ ቤተ ክርስቲያን መልአክ እንዲህ ብለህ ጻፍ፡- አሜን የሆነው፥ የታመነውና እውነተኛው ምስክር፥ በእግዚአብሔርም ፍጥረት መጀመሪያ የነበረው እንዲህ ይላል፡-

15 በራድ ወይም ትኩስ እንዳይደለህ ሥራህን አውቃለሁ። በራድ ወይም ትኩስ ብትሆንስ መልካም በሆነ ነበር። ¹⁶እንዲሁ ለብ ስላልህ በራድም ወይም ትኩስ ስላልሆንህ ከአፌ ልተፋህ ነው። ¹⁷ሀብታም ነኝና ባለጠጋ ሆኜአለሁ አንድም ስንኳ አያስፈልገኝም የምትል ስለሆንህ፥ ጎስቋላና ምስኪንም ድሀም ዕውርም የተራቆትህም መሆንህን ስለማታ

who has the key of David,
who opens and no one will shut,
who shuts and no one opens:

8 "I know your works. Look, I have set before you an open door, which no one is able to shut. I know that you have but little power, and yet you have kept my word and have not denied my name. ⁹I will make those of the synagogue of Satan who say that they are Jews and are not, but are lying—I will make them come and bow down before your feet, and they will learn that I have loved you. ¹⁰Because you have kept my word of patient endurance, I will keep you from the hour of trial that is coming on the whole world to test the inhabitants of the earth. ¹¹I am coming soon; hold fast to what you have, so that no one may seize your crown. ¹²If you conquer, I will make you a pillar in the temple of my God; you will never go out of it. I will write on you the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem that comes down from my God out of heaven, and my own new name. ¹³Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches.

The Message to Laodicea

14 "And to the angel of the church in Laodicea write: The words of the Amen, the faithful and true witness, the origin¹ of God's creation:

15 "I know your works; you are neither cold nor hot. I wish that you were either cold or hot. ¹⁶So, because you are lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to spit you out of my mouth. ¹⁷For you say, 'I am rich, I have prospered, and I need nothing.' You do not realize that you are wretched, pitiable, poor, blind,

¹Or "beginning"

ውቅ፥ 18ባለ ጠጋ እንድትሆን በእሳት የነጠረውን ወርቅ፥ ተጎናጽፈህም የራቁ ትነትህ ኃፍረት እንዳይገለጥ ነጭ ልብ ስን፥ እንድታይም ዓይኖችህን የምትኳለውን ኩል ከእኔ ትገዛ ዘንድ እመክርሃለሁ። 19እኔ የምወዳቸውን ሁሉ እገሥጻ ቸዋለሁ እቀጣቸውማለሁ፤ እንግዲህ ቅና ንስሐም ገባ። 20እነሆ በደጅ ቆሜ አንኳ ኳለሁ፤ ማንም ድምፄን ቢሰማ ደጁንም ቢከፍትልኝ፥ ወደ እርሱ እገባለሁ ከእርሱም ጋር እራት እበላለሁ እርሱም ከእኔ ጋር ይበላል። 21እኔ ደግሞ ድል እንደ ነሣሁ ከአባቴም ጋር በዙፋኑ ላይ እንደተቀመጥሁ፥ ድል ለነሣው ከእኔ ጋር በዙፋኔ ላይ ይቀመጥ ዘንድ እሰጠዋለሁ። 22መንፈስ ለአብያተ ክርስቲያናት የሚለውን ጆር ያለው ይሰማ።

4 ከዚያ በኋላም አየሁ፥ እነሆም በሰማይ የተከፈተ ደጅ፥ እንደ መለክትም ሆኖ ሲናገረኝ የሰማሁት ፊተኛው ድምፅ፡- ወደዚህ ውጣና ከዚህ በኋላ ሊሆን የሚያስፈልገውን ነገር አሳይሃለሁ አለ። 2ወዲያው በመንፈስ ነበርሁ፤ እነሆም፥ ዙፋን በሰማይ ቆሞአል በዙፋኑም ላይ ተቀማጭ ነበር፤ 3ተቀምጦም የነበረው በመልኩ የኢያስጲድንና የሰርዲኖን ዕንቅ ይመስል ነበር። በመልኩም መረግድን የመሰለ ቀስተ ደመና በዙፋኑ ዙሪያ ነበር። 4በዙፋኑ ዙሪያም ሆኖ አራት ዙፋኖች ነበሩ፥ በዙፋኖቹም ላይ ነጭ ልብስ ለብሰው በራሳቸውም የወርቅ አክሊል ደፍተው ሆኖ አራት ሽማግሌዎች ተቀምጠው ነበር። 5ከዙፋኑም መብረቅና ድምፅ ነጉድንድም ይወጣል፤ በዙፋኑም ፊት ሰባት የእሳት መብራቶች ይበሩ ነበር፥ እነርሱም ሰባቱ የእግዚአብሔር መናፍስት ናቸው። 6በዙፋኑም ፊት ብርሌ የሚመስል የብርጭቆ ባሕር ነበረ።

በዙፋኑም መካከል በዙፋኑም ዙሪያ፥ በፊትና በኋላ ዓይኖች የሞሉአቸው አራት እንስሶች ነበሩ። 7ፊተኛ

and naked. 18Therefore I counsel you to buy from me gold refined by fire so that you may be rich; and white robes to clothe you and to keep the shame of your nakedness from being seen; and salve to anoint your eyes so that you may see. 19I reprove and discipline those whom I love. Be earnest, therefore, and repent. 20Listen! I am standing at the door, knocking; if you hear my voice and open the door, I will come in to you and eat with you, and you with me. 21To the one who conquers I will give a place with me on my throne, just as I myself conquered and sat down with my Father on his throne. 22Let anyone who has an ear listen to what the Spirit is saying to the churches."

The Heavenly Worship

↳ ¹After this I looked, and there in heaven a door stood open! And the first voice, which I had heard speaking to me like a trumpet, said, "Come up here, and I will show you what must take place after this." ²At once I was in the spirit,^m and there in heaven stood a throne, with one seated on the throne! ³And the one seated there looks like jasper and carnelian, and around the throne is a rainbow that looks like an emerald. ⁴Around the throne are twenty-four thrones, and seated on the thrones are twenty-four elders, dressed in white robes, with golden crowns on their heads. ⁵Coming from the throne are flashes of lightning, and rumblings and peals of thunder, and in front of the throne burn seven flaming torches, which are the seven spirits of God; ⁶and in front of the throne there is something like a sea of glass, like crystal.

Around the throne, and on each side of the throne, are four living creatures, full of eyes in front and behind: ⁷the first

^mOr "in the Spirit"

ውም እንስሳ አንበሳን ይመስላል፤ ሁለተኛውም እንስሳ ጥጃን ይመስላል፤ ሦስተኛውም እንስሳ እንደ ሰው ፊት ነበረው፤ አራተኛውም እንስሳ የሚበረውን ንስር ይመስላል።⁸ አራቱም እንስሶች እያንዳንዳቸው ስድስት ክንፎች አሉአቸው፤ በዙሪያቸውና በውስጣቸውም ዓይኖች ሞልተውባቸዋል፤

ቅዱስ፣ ቅዱስ፣ ቅዱስ፤
የነበረውና ያለ
የሚመጣውም ሁሉንም

የሚገዛ ጌታ አምላክ

እያሉ ቀንና ሌሊት አያርፉም።⁹ እንስሶቹም በዙፋን ላይ ለተቀመጠው ከዘላለምም እስከ ዘላለም በሕይወት ለሚኖረው ለእርሱ ክብርና ውዳሴ ምስጋናም በሰጡት ጊዜ፤¹⁰⁻¹¹ ሆኖ አራቱ ሽማግሌዎች በዙፋን ላይ በተቀመጠው ፊት ወድቀው፤ ከዘላለም እስከ ዘላለም በሕይወት ለሚኖረው እየሰጉዱ፡-

ጌታችንና አምላካችን ሆይ፤
አንተ ሁሉን ፈጥረሃልና ስለ
ፈቃድህም ሆነዋልና
ተፈጥረውማልና ክብር
ውዳሴ ኃይልም

ልትቀበል ይገባሃል

እያሉ በዙፋኑ ፊት አክሊላቸውን ያኖራሉ።

5 ¹በዙፋኑ ላይም በተቀመጠው በቀኝ እጅ ላይ በውስጥና በኋላ የተጻፈበት በሰባትም ማኅተም የተዘጋ መጽሐፍን አየሁ።² ብርቱም መልአክ፡- መጽሐፉን ይዘረጋ ዘንድ ማኅተሞቹንም ይፈታ ዘንድ የሚገባው ማን ነው? ብሎ በታላቅ ድምፅ ሲያውጅ አየሁ።³ በሰማይም ቢሆን በምድርም ላይ ቢሆን ከምድርም በታች ቢሆን መጽሐፉን ሊዘረጋ ወይም ሊመለከተው ማንም አልተቻለውም።⁴ መጽሐፉን ሊዘረጋ ወይም ሊመለከተው የሚገባው ማንም ስላልተገኘ እጅግ አለቀሰሁ።⁵ ከሽማግሌዎቹም አንዱ፡- አታልቅስ፤ እነሆ፤

living creature like a lion, the second living creature like an ox, the third living creature with a face like a human face, and the fourth living creature like a flying eagle. ⁸And the four living creatures, each of them with six wings, are full of eyes all around and inside. Day and night without ceasing they sing,

“Holy, holy, holy,
the Lord God the Almighty,
who was and is and is to come.”

⁹And whenever the living creatures give glory and honor and thanks to the one who is seated on the throne, who lives forever and ever, ¹⁰the twenty-four elders fall before the one who is seated on the throne and worship the one who lives forever and ever; they cast their crowns before the throne, singing,

¹¹“You are worthy, our Lord and God,
to receive glory and honor and power,
for you created all things,
and by your will they existed
and were created.”

The Scroll and the Lamb

5 ¹Then I saw in the right hand of the one seated on the throne a scroll written on the inside and on the back, sealedⁿ with seven seals; ²and I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, “Who is worthy to open the scroll and break its seals?” ³And no one in heaven or on earth or under the earth was able to open the scroll or to look into it. ⁴And I began to weep bitterly because no one was found worthy to open the scroll or to look into it. ⁵Then one of the elders said to me, “Do not weep. See, the

ⁿOr “written on the inside, and sealed on the back”

ከይሁዳ ነገድ የሆነው አንበሳ እርሱም የዳዊት ሥር መጽሐፉን ይዘረጋ ዘንድ ሰባቱንም ማኅተም ይፈታ ዘንድ ድል ነሥቶአል አለኝ።

6 በዙፋኑና በአራቱ እንስሶች መካከልም በሽማግሌዎችም መካከል እንደ ታረደ በግ ቆሞ አየሁ፤ ሰባትም ቀንዶችና ሰባት ዓይኖች ነበሩት እነርሱም ወደ ምድር ሁሉ የተላኩ የእግዚአብሔር መናፍስት ናቸው። ገመጥቶም በዙፋን ላይ ከተቀመጠ ከዚያ ከቀኝ እጁ መጽሐፉን ወሰደው። ፩ መጽሐፉንም በወሰደ ጊዜ አራቱ እንስሶችና ህያ አራቱ ሽማግሌዎች በበጎ ፊት ወደቁ፤ እያንዳንዳቸውም በገናንና የቅዱሳን ጸሎት የሆነ ዕጣን የሞላበትን የወርቅ ዕቃ ያዙ።

9-10 መጽሐፉን ትወስድ ዘንድ ማኅተሞቹንም ትፈታ ዘንድ ይገባሃል፤ ታርደሃልና፤ በደምህም ለእግዚአብሔር ከነገድ ሁሉ ከቋንቋም ሁሉ ከወገንም ሁሉ ከሕዝብም ሁሉ ሰዎችን ዋጅተህ ለአምላካችን መንግሥትና ካህናት ይሆኑ ዘንድ አደረግሃቸው፤

በምድርም ላይ ይነግሣሉ

እያሉ አዲስን ቅኔ ይዘምራሉ። 11 አየ ሁም፤ በዙፋኑም በእንስሶቹም በሽማግሌዎቹም ዙሪያ የብዙ መላእክትን ድምፅ ሰማሁ፤ ቅጥራቸውም አእላፋት ጊዜ አእላፋትና ሺህ ጊዜ ሺህ ነበር። 12 በታላቅም ድምፅ፡-

የታረደው በግ ኃይልና ባለ ጠግነት ጥበብም ብርታትም ክብርም ምስጋናም በረከትም ሊቀበል ይገባዋል

አሉ። 13 በሰማይና በምድርም ከምድርም በታች በባሕርም ላይ ያለ ፍጥረት ሁሉ በእነርሱም ውስጥ ያለ ሁሉ፡-

scroll or to look into it. 5Then one of the elders said to me, "Do not weep. See, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, has conquered, so that he can open the scroll and its seven seals."

6Then I saw between the throne and the four living creatures and among the elders a Lamb standing as if it had been slaughtered, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent out into all the earth. 7He went and took the scroll from the right hand of the one who was seated on the throne. 8When he had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, each holding a harp and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints. 9They sing a new song:

"You are worthy to take the scroll and to open its seals, for you were slaughtered and by your blood you ransomed for God saints from every tribe and language and people and nation; 10you have made them to be a kingdom and priests serving our God, and they will reign on earth."

11Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, 12singing with full voice,

"Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and blessing!"

13Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing,

9Gk "ransomed for God from" 10Gk "priests to"

በረከትና ክብር ምስጋናም
 ኃይልም ከዘላለም እስከ
 ዘላለም
 በዙፋኑ ላይ ለተቀመጠው ፥
 ለበጎም ይሁን

"To the one seated on the throne
 and to the Lamb
 be blessing and honor and glory
 and might
 forever and ever!"

ሲሉ ሰማሁ። ¹⁴አራቱም እንስሶች፡-
 አሜን አሉ። ሽማግሌዎቹም ወድቀው
 ሰገዱ።

¹⁴And the four living creatures said,
 "Amen!" And the elders fell down and
 worshipped.

The Seven Seals

6 ¹በጎም ከሰባቱ ማኅተም አንዱን
 በፈታ ጊዜ አየሁ። ከአራቱም እንስ
 ሶች አንዱ ነጎድጓድ በሚመስል
 ድምፅ፡- መጥተህ እይ ሲል ሰማሁ።
²አየሁም፤ እነሆም፤ አምባላይ ፈረሰ
 ወጣ፤ በእርሱም ላይ የተቀመጠው
 ቀስት ነበረው። አክሊልም ተሰጠው፤
 ድልም እየነሣ ወጣ ድል ለመገሣት።

6 ¹Then I saw the Lamb open one of
 the seven seals, and I heard one of
 the four living creatures call out, as with
 a voice of thunder, "Come!"² I looked,
 and there was a white horse! Its rider had
 a bow; a crown was given to him, and he
 came out conquering and to conquer.

³ሁለተኛውንም ማኅተም በፈታ
 ጊዜ ሁለተኛው እንስሳ፡- መጥተህ እይ
 ሲል ሰማሁ። ⁴ሌላም ዳማ ፈረሰ ወጣ፤
 በእርሱም ላይ ለተቀመጠው ሰላምን
 ከምድር ይወስድ ዘንድ ሰዎችም እርስ
 በርሳቸው እንዲተራረዱ ሥልጣን ተሰ
 ጠው፤ ታላቅም ሰይፍ ተሰጠው።

³When he opened the second seal, I
 heard the second living creature call out,
 "Come!"⁴ And out came^r another
 horse, bright red; its rider was permitted
 to take peace from the earth, so that
 people would slaughter one another; and
 he was given a great sword.

⁵ሦስተኛውንም ማኅተም በፈታ
 ጊዜ ሦስተኛው እንስሳ፡- መጥተህ እይ
 ሲል ሰማሁ። አየሁም፤ እነሆም፤
⁷ራቻ ፈረሰ ወጣ፤ በእርሱም ላይ የተ
 ቀመጠው በእጁ ሚዛን ያዘ። ⁶በአራ
 ቱም እንስሶች መካከል ድምፅ፡- አንድ
 እርቦ ሰንዴ በዲናር ሦስት እርቦ ገብ
 ስም በዲናር፤ ዘይትንና ወይንንም አት
 ጉዳ ሲል ሰማሁ።

⁵When he opened the third seal, I
 heard the third living creature call out,
 "Come!"⁶ I looked, and there was a black
 horse! Its rider held a pair of scales in his
 hand, ⁷and I heard what seemed to be a
 voice in the midst of the four living crea-
 tures saying, "A quart of wheat for a
 day's pay,^s and three quarts of barley for
 a day's pay,^t but do not damage the olive
 oil and the wine!"

⁷አራተኛውንም ማኅተም በፈታ
 ጊዜ የአራተኛው እንስሳ ድምፅ፡- መጥ
 ተህ እይ ሲል ሰማሁ። ⁸አየሁም፤ እነ
 ሆም፤ ሐመር ፈረሰ ወጣ፤ በእርሱም
 ላይ የተቀመጠው ስሙ ሞት ነበረ።
 ሲኦልም ተከተለው፤ በሰይፍና በራ
 ብም በሞትም በምድርም አራዊት ይገ
 ድሉ ዘንድ ከምድር በአራተኛዋ እጅ
 ላይ ሥልጣን ተሰጣቸው።

⁷When he opened the fourth seal, I
 heard the voice of the fourth living crea-
 ture call out, "Come!"⁸ I looked and
 there was a pale green horse! Its rider's
 name was Death, and Hades followed
 with him; they were given authority over
 a fourth of the earth, to kill with sword,
 famine, and pestilence, and by the wild
 animals of the earth.

⁹Or "Go!" ^rOr "went" ^sGk "a denarius" ^tGk "a denarius"

9 አምስተኛውንም ማኅተም በፈታ ጊዜ ፡ ስለ እግዚአብሔር ቃልና ስለ ጠበቁት ምስክር የታረዱትን የሰዎች ነፍሳት ከመሠዊያ በታች አየሁ ።¹⁰ በታላቅ ድምፅም እየጮኹ፡- ቅዱስና እውነተኛ ጌታ ሆይ ፡ እስከ መቼ ድረስ አትፈርድም ደማችንንስ በምድር በሚኖሩት ላይ እስከ መቼ አትበቀልም? አሉ ።¹¹ ለእያንዳንዳቸውም ነጭ ልብስ ተሰጣቸው ፡ እንደ እነርሱም ደግሞ ይገደሉ ዘንድ ያላቸው የባሪያዎች ባልንጀራዎቻቸውና የወንድሞቻቸው ቍጥር እስኪፈጸም ድረስ ፡ ገና ጥቂት ዘመን እንዲያርፉ ተባለላቸው ።

12 ስድስተኛውንም ማኅተም በፈታ ጊዜ አየሁ ፡ ታላቅም የምድር መናወጥ ሆነ ፡ ፀሐይም እንደ ማቅ ጠጉር ጥቁር ሆነ ፡ ጨረቃም በሞላው እንደ ደም ሆነ ፡¹³ በለስም በብርቱ ነፋስ ተናውጣ ቃርያዋን ፍሬ እንደምትጥል የሰማይ ከዋክብት ወደ ምድር ወደቁ ፡¹⁴ ሰማይም እንደ መጽሐፍ ተጠቅልሎ አለፈ ፡ ተራራዎችና ደሴቶችም ሁሉ ከስፍራቸው ተወሰዱ ፡¹⁵ የምድርም ነገሥታትና መኳንንት ሻለቃዎችም ባለ ጠጋዎችም ኃይለኛዎችም ባሪያዎችም ጌቶችም ሁሉ በዋሾችና በተራራዎች ዓለቶች ተሰወሩ ፡¹⁶ ተራራዎችንና ዓለቶችንም ፡- በላያችን ውደቁ በዙፋንም ከተቀመጠው ፊት ከበጉም ቍጣ ሰውሩን ፤¹⁷ ታላቁ የቁጣው ቀን መጥቶአልና ፡ ማንስ ሊቆም ይችላል? አሉአቸው ።

7¹ ከዚህም በኋላ በአራቱ በምድር ማዕዘን ቆመው አራት መላእክት አየሁ ፡ እነርሱም ነፋስ በምድር ቢሆን ወይም በባሕር ወይም በማንም ዛፍ እንዳይነፍስ አራቱን የምድር ነፋሳት ያዙ ።² የሕያው አምላክ ማኅተም ያለውም ሌላ መልአክ ከፀሐይ መውጫ ሲወጣ አየሁ ፡ ምድርንና ባሕርንም ሊጎዱ ለተሰጣቸው ለአራቱ መላእክት በታላቅ ድምፅ እየጮኹ፡-³ የአምላካችንን ባሪያ

9 When he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been slaughtered for the word of God and for the testimony they had given; ¹⁰they cried out with a loud voice, "Sovereign Lord, holy and true, how long will it be before you judge and avenge our blood on the inhabitants of the earth?" ¹¹They were each given a white robe and told to rest a little longer, until the number would be complete both of their fellow servants⁴ and of their brothers and sisters,⁵ who were soon to be killed as they themselves had been killed.

12 When he opened the sixth seal, I looked, and there came a great earthquake; the sun became black as sackcloth, the full moon became like blood, ¹³and the stars of the sky fell to the earth as the fig tree drops its winter fruit when shaken by a gale. ¹⁴The sky vanished like a scroll rolling itself up, and every mountain and island was removed from its place. ¹⁵Then the kings of the earth and the magnates and the generals and the rich and the powerful, and everyone, slave and free, hid in the caves and among the rocks of the mountains, ¹⁶calling to the mountains and rocks, "Fall on us and hide us from the face of the one seated on the throne and from the wrath of the Lamb; ¹⁷for the great day of their wrath has come, and who is able to stand?"

The 144,000 of Israel Sealed

7¹ After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth so that no wind could blow on earth or sea or against any tree. ²I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God, and he called with a loud voice to the four angels who had been given power to damage earth and sea, ³saying, "Do not damage the earth or the sea or the trees, until we have marked the servants⁴ of our God with a seal on their foreheads."

⁴Gk "slaves" ⁵Gk "brothers"

ዎች ግምባራቸውን እስክናትማቸው ድረስ ምድርን ቢሆን ወይም ባሕርን ወይም ዛፎችን አትጉዱ አላቸው።
 4የታተሙትንም ቍጥር ሰማሁ፤ ከእስራኤል ልጆች ነገድ ሁሉ የታተሙት መቶ አርባ አራት ሺህ ነበሩ።
 5ከይሁዳ ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ ታተሙ፤ ከሮቤል ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤ ከጋድ ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤
 6ከአሴር ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤ ከንፍታሌም ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤
 7ከምናሴ ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤ ከሰምሶን ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤
 ከሌዊ ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤
 8ከዛብሎን ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤
 ከዮሴፍ ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ፤
 ከብንያም ነገድ አሥራ ሁለት ሺህ ታተሙ።

4And I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the people of Israel:
 5From the tribe of Judah twelve thousand sealed, from the tribe of Reuben twelve thousand, from the tribe of Gad twelve thousand,
 6from the tribe of Asher twelve thousand, from the tribe of Naphtali twelve thousand, from the tribe of Manasseh twelve thousand,
 7from the tribe of Simcon twelve thousand, from the tribe of Levi twelve thousand, from the tribe of Issachar twelve thousand,
 8from the tribe of Zebulun twelve thousand, from the tribe of Joseph twelve thousand, from the tribe of Benjamin twelve thousand sealed.

The Multitude from Every Nation

9After this I looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. 10They cried out in a loud voice, saying,

“Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!”

11And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, 12singing,

“Amen! Blessing and glory and wisdom

and thanksgiving and honor and power and might

be to our God forever and ever! Amen.”

13Then one of the elders addressed me, saying, “Who are these, robed in white, and

9 ከዚህ በኋላ አየሁ፤ እነሆም፡ አንድ እንኳ ሊቆጥራቸው የማይችል ከሕዝብና ከነገድ ከወገንም ከቋንቋም ሁሉ እጅግ ብዙ ሰዎች ነበሩ፤ ነጭ ልብስም ለብሰው የዘንባባንም ዝንጣፊ ዎች በእጆቻቸው ይዘው በዙፋኑና በበጉ ፊት ቆሙ፤ 10 በታላቅም ድምፅ እየጮሁ፡-

በዙፋኑ ላይ ለተቀመጠው ለአምላካችንና ለበጉ ማዳን ነው

አሉ። 11 መላእክቱም ሁሉ በዙፋኑና በሽማግሌዎቹ በአራቱም እንስሶቹ ዙሪያ ቆመው ነበር፤ በዙፋኑም ፊት በግምባራቸው ተደፉ፤ ለእግዚአብሔርም እየሰገዱ፡-

12 አሜን፤ በረከትና ክብር ጥበብም ምስጋናም ውዳሴም

ኃይልም ብርታትም ከዘላለም እስከ ዘላለም ድረስ ለአምላካችን

ይሁን፤ አሜን

አሉ።

13 ከሽማግሌዎቹም አንዱ ተመልሶ፡- እነዚህ ነጮን ልብስ የለበሱ እነ

ማን ናቸው? ከወዴትስ መጡ? አለኝ።
 14እኔም፡- ጌታ ሆይ፥ አንተ ታውቃለህ
 አልሁት። አለኝም፡- እነዚህ ከታላቁ
 መከራ የመጡ ናቸው። ልብሳቸውንም
 አጥበው በበጉ ደም አነጹ። 15ሰለዚህ
 በእግዚአብሔር ዙፋን ፊት አሉ፤ ሌሊ
 ትና ቀንም በመቅደሱ ያመልኩታል፤
 በዙፋኑም ላይ የተቀመጠው በእነርሱ
 ላይ ያድርባቸዋል። 16ከእንግዲህ ወዲህ
 አይራቡም፤ ከእንግዲህም ወዲህ አይጠ
 ሙም፤ ፀሐይም ትኩሳትም ሁሉ ከቶ
 አይወርድባቸውም፤ 17በዙፋኑ መካከል
 ያለው በጉ እረኛቸው ይሆናልና፤ ወደ
 ሕይወትም ውኃ ምንጭ ይመራቸዋ
 ልና፤ እግዚአብሔርም አንባዎችን ሁሉ
 ከዓይናቸው ያብላል።

8 ሰባተኛውንም ማኅተም በፈታ ጊዜ
 እኩል ሰዓት የሚያህል ዝምታ በስ
 ማይ ሆነ። 2በእግዚአብሔርም ፊት
 የሚቆሙትን ሰባቱን መላእክት አየሁ፤
 ሰባትም መለከት ተሰጣቸው። 3ሌላም
 መልአክ መጣና የወርቅ ጥና ይዞ በመስ
 ዊያው አጠገብ ቆመ፤ በዙፋኑም ፊት
 ባለው በወርቅ መስዊያ ላይ ለቅዱሳን
 ሁሉ ጸሎት እንዲጨምረው ብዙ ዕጣን
 ተሰጠው። 4የዕጣኑም ጢስ ከቅዱሳን
 ጸሎት ጋር ከመልአኩ እጅ በእግዚአብ
 ሔር ፊት ወጣ። 5መልአኩም ጥናውን
 ይዞ የመስዊያውን እሳት ሞላበት ወደ
 ምድርም ጣለው፤ ነጉድጓድና ድምፅም
 መብረቅም መናወጥም ሆነ።

6 ሰባቱንም መለከት የያዙ ሰባቱ
 መላእክት ሊነፉ ተዘጋጁ።

7 ፊተኛውም መልአክ ነፋ፤ ደምም
 የተቀላቀለበት በረድና እሳት ሆነ፤ ወደ
 ምድርም ተጣለ፤ የምድርም ሲሶው
 ተቃጠለ የካፎችም ሲሶው ተቃጠለ የለ
 መለመም ሣር ሁሉ ተቃጠለ።

where have they come from?" 14I said to
 him, "Sir, you are the one that knows."
 Then he said to me, "These are they who
 have come out of the great ordeal; they
 have washed their robes and made them
 white in the blood of the Lamb.

15For this reason they are before
 the throne of God,
 and worship him day and night
 within his temple,
 and the one who is seated on
 the throne will shelter them.

16They will hunger no more, and
 thirst no more;
 the sun will not strike them,
 nor any scorching heat;

17for the Lamb at the center of the
 throne will be their
 shepherd,
 and he will guide them to
 springs of the water of life,
 and God will wipe away every
 tear from their eyes."

**The Seventh Seal and the Golden
 Censer**

8 1When the Lamb opened the seventh
 seal, there was silence in heaven for
 about half an hour. 2And I saw the seven
 angels who stand before God, and seven
 trumpets were given to them.

3Another angel with a golden censer
 came and stood at the altar; he was given
 a great quantity of incense to offer with
 the prayers of all the saints on the golden
 altar that is before the throne. 4And the
 smoke of the incense, with the prayers of
 the saints, rose before God from the
 hand of the angel. 5Then the angel took
 the censer and filled it with fire from the
 altar and threw it on the earth; and there
 were peals of thunder, rumblings, flashes
 of lightning, and an earthquake.

The Seven Trumpets

6Now the seven angels who had the
 seven trumpets made ready to blow
 them.

7The first angel blew his trumpet, and
 there came hail and fire, mixed with
 blood, and they were hurled to the earth;
 and a third of the earth was burned up,
 and a third of the trees were burned up,
 and all green grass was burned up.

8 ሁለተኛውም መልአክ ነፋ፤ በእሳት የሚቃጠል ታላቅ ተራራን የሚመሰል ነገር በባሕር ተጣለ፤ የባሕርም ሲሰው ደም ሆነ በባሕርም ከሚኖሩ ሕይወት ካላቸው ፍጥረቶች ሲሰው ሞተ የመርከቦችም ሲሰው ጠፋ።

10 ሦስተኛውም መልአክ ነፋ፤ እንደ ችቦም የሚቃጠል ታላቅ ኮከብ ከሰማይ ወደቀ፤ በወንዞችና በውኃም ምንጮች ሲሰላይ ወደቀ። የኮከቡም ስም እሬቶ ይባላል። 11 የውኃውም ሲሰመራራ ሆነ መራራም ስለተደረገ በውኃው ጠንቅ ብዙ ሰዎች ሞቱ።

12 አራተኛውም መልአክ ነፋ፤ የፀሐይ ሲሰናድ የጨረቃ ሲሰየከ የከዋክብትም ሲሰተመታ፤ የእነዚህ ሲሰይጨልም ዘንድ፤ የቀንም ሲሰው እንዳያበራ፤ እንዲሁም የሌሊት።

13 አየሁም፤ አንድም ንስር በሰማይ መካከል እየበረረ በታላቅ ድምፅ፡- ሊነፋ ያላቸው የሦስቱ መላእክት መለከት ስለሚቀረው ድምፅ በምድር ላይ ለሚኖሩት ወዮላቸው፤ ወዮላቸው፤ ወዮላቸው ሲል ሰማሁ።

9 1 አምስተኛውም መልአክ ነፋ፤ ከሰማይም ወደ ምድር ወድቆ የነበረ ኮከብ አየሁ፤ የጥልቁም ጉድጓድ መክፈቻ ተሰጠው። 2 የጥልቁም ጉድጓድ ከፈተው፤ ጢስም ከታላቅ እቶን እንደሚወጣ ጢስ ሆኖ ከጉድጓዱ ወጣ ፀሐይና አየርም በጉድጉዱ ጢስ ጨለሙ። 3 ከጢስም አንበጣዎች ወደ ምድር ወጡ፤ የምድርም ጊንጦች ሥልጣን እንዳላቸው ሥልጣን ተሰጣቸው። 4 የእግዚአብሔርም ማኅተም በግምባራቸው ከሌለባቸው ሰዎች በቀር በምድር ያለውን ሣር ቢሆንም ወይም ማናቸውንም የለመለመ ነገር ወይም ማናቸውንም ዛፍ እንዳይገዱ ተባለላቸው። 5 አምስትም ወር ሊሣቅዩላቸው ተሰጣቸው እንጂ ሊገድሉአቸው አይደለም፤ እነርሱም የሚሣቅዩት ሥቃይ ጊንጥ ሰውን ነድፎ እንደሚሣቅዩ ነው። 6 በዚያም ወራት ሰዎች ሞትን ይፈልጋሉ አያ

8 The second angel blew his trumpet, and something like a great mountain, burning with fire, was thrown into the sea. 9 A third of the sea became blood, a third of the living creatures in the sea died, and a third of the ships were destroyed.

10 The third angel blew his trumpet, and a great star fell from heaven, blazing like a torch, and it fell on a third of the rivers and on the springs of water. 11 The name of the star is Wormwood. A third of the waters became wormwood, and many died from the water, because it was made bitter.

12 The fourth angel blew his trumpet, and a third of the sun was struck, and a third of the moon, and a third of the stars, so that a third of their light was darkened; a third of the day was kept from shining, and likewise the night.

13 Then I looked, and I heard an eagle crying with a loud voice as it flew in midheaven, "Woe, woe, woe to the inhabitants of the earth, at the blasts of the other trumpets that the three angels are about to blow!"

9 1 And the fifth angel blew his trumpet, and I saw a star that had fallen from heaven to earth, and he was given the key to the shaft of the bottomless pit; 2 he opened the shaft of the bottomless pit, and from the shaft rose smoke like the smoke of a great furnace, and the sun and the air were darkened with the smoke from the shaft. 3 Then from the smoke came locusts on the earth, and they were given authority like the authority of scorpions of the earth. 4 They were told not to damage the grass of the earth or any green growth or any tree, but only those people who do not have the seal of God on their foreheads. 5 They were allowed to torture them for five months, but not to kill them, and their torture was like the torture of a scorpion when it stings someone. 6 And in those days people will seek death but will

ገኙትም፦ ሊሞቱም ይመኛሉ ሞትም ከእነርሱ ይሸሻል።

7 የአንበጣዎቹም መልክ ለጦርነት እንደ ተዘጋጁ ፈረሶች ነው፤ በራሳቸውም ላይ ወርቅ እንደሚመስሉ አክሊሎች ነበሩአቸው፤ ፊታቸውም እንደ ሰው ፊት ነበረ፤ ፀየሱቶችን ጠጉር የሚመስል ጠጉር ነበራቸው፤ ጥርሳቸውም እንደ አንበሳ ጥርስ ነበረ፤ ፀየብረት ጥሩር የሚመስልም ጥሩር ነበራቸው፤ የክንፋቸውም ድምፅ ወደ ጦርነት እንደሚጋልቡ እንደ ብዙ ፈረሶች ሰረገላዎች ድምፅ ነበረ።⁸ እንደ ጊንጥም ጅራት ያለ ጅራት አላቸው በጅራታቸውም መውጊያ አለ፤ ሰዎችንም አምስት ወር እንዲጎዱ ሥልጣን አላቸው።¹¹ በእነርሱም ላይ ንጉሥ አላቸው እርሱም የጥልቅ መልአክ ነው፤ ስሙም በዕብራይስጥ አብዱን በግሪክም አጳልዮን ይባላል።

12 ፊተኛው ወዮ አልፎአል፤ እነሆ፦ ከዚህ በኋላ ገና ሁለት ወዮ ይመጣል።

13 ስድስተኛውም መልአክ ነፋ፤ በእግዚአብሔርም ፊት ካለ በወርቅ ከተሠራ መሠዊያ ቀንዶች አንድ ድምፅ ሰማሁ፤¹⁴ መለከትም ያለውን ስድስተኛውን መልአክ፡- በታላቁ ወንዝ በኤፍራጥስ የታሰሩትን አራቱን መላእክት ፍታቸው አለው።¹⁵ የሰዎችንም ሲሶ እንዲገድሉ ለሰዓቱና ለቀኑ ለወሩም ለዓመቱም ተዘጋጅተው የነበሩ አራቱ መላእክት ተፈቱ።¹⁶ የፈረሰኞችም ጭፍራ ቁጥር እልፍ ጊዜ እልፍ፣ እልፍ ጊዜ እልፍ ነበረ፤ ቁጥራቸውን ሰማሁ።¹⁷ ፈረሶቹ ገና በእነርሱም ላይ የተቀመጡትን እንዲሁ በራእይ አየሁ፤ እሳትና ያክንት ዲንም የሚመስል ጥሩር ነበራቸው፤ የፈረሶቹም ራስ እንደ አንበሳ ራስ ነበረ፤ ከአፋቸውም እሳትና ጢስ ዲንም ወጣ።¹⁸ ከአፋቸውም በወጡት በእሳቱና በጢሱ በዲኑም በእነዚህ ሦስት መቅሰፍቶች የሰዎቹ ሲሶ ተገደለ።¹⁹ የፈረሰቹ ሥልጣን

not find it; they will long to die, but death will flee from them.

7In appearance the locusts were like horses equipped for battle. On their heads were what looked like crowns of gold; their faces were like human faces,⁸ their hair like women's hair, and their teeth like lions' teeth; ⁹they had scales like iron breastplates, and the noise of their wings was like the noise of many chariots with horses rushing into battle.¹⁰ They have tails like scorpions, with stingers, and in their tails is their power to harm people for five months.¹¹ They have as king over them the angel of the bottomless pit; his name in Hebrew is Abaddon,^w and in Greek he is called Apollyon.^x

12The first woe has passed. There are still two woes to come.

13Then the sixth angel blew his trumpet, and I heard a voice from the four^y horns of the golden altar before God,¹⁴ saying to the sixth angel who had the trumpet, "Release the four angels who are bound at the great river Euphrates."¹⁵ So the four angels were released, who had been held ready for the hour, the day, the month, and the year, to kill a third of humankind.¹⁶ The number of the troops of cavalry was two hundred million; I heard their number.¹⁷ And this was how I saw the horses in my vision: the riders wore breastplates the color of fire and of sapphire^z and of sulfur; the heads of the horses were like lions' heads, and fire and smoke and sulfur came out of their mouths.¹⁸ By these three plagues a third of humankind was killed, by the fire and smoke and sulfur coming out of their mouths.¹⁹ For the power of the horses is in their mouths

^wThat is, "Destruction" ^xThat is, "Destroyer" ^yOther ancient authorities lack "four" ^zGk "hyacinth"

በአፋቸውና በጅራታቸው ነውና፤ ጅራታቸው እባብን ይመስላልና፤ ራሱም አላቸው በእርሱም ይጉዳሉ።

and in their tails; their tails are like serpents, having heads; and with them they inflict harm.

20 በእነዚህም መቅሠፍቶች ያልተገደሉት የቀሩቱ ሰዎች ለአጋንንትና ያዩ ወይም ይሰሙ ወይም ይሄዱ ዘንድ ለማይችሉ ከወርቅና ከብር ከናስም ከድንጋይም ከእንጨትም ለተሠሩ ለጣዖቶች እንዳይሰግዱ ስለ እጃቸው ሥራ ንስሐ አልገቡም፤ ²¹ ስለ መግደላቸውም ቢሆን ወይም ስለ አስማታቸው ወይም ስለ ዝሙታቸው ወይም ስለ ስርቆታቸው ንስሐ አልገቡም።

20 The rest of humankind, who were not killed by these plagues, did not repent of the works of their hands or give up worshiping demons and idols of gold and silver and bronze and stone and wood, which cannot see or hear or walk. ²¹ And they did not repent of their murders or their sorceries or their fornication or their thefts.

The Angel with the Little Scroll

10 ¹ ሌላም ብርቱ መልአክ ደመና ተገናጽፎ ከሰማይ ሲወርድ አየሁ፤ በራሱም ላይ ቀስተ ደመና ነበረ፤ ፊቱም እንደ ፀሐይ እግሮቹም እንደ እሳት ግምገማች ነበሩ፤ ጥተከፈተችንም ታናሽ መጽሐፍ በእጁ ያዘ። ቀኝ እግሩንም በባሕር ላይ ግራውንም በምድር ላይ አኖረ፤ እንደሚያገሣም አንበሳ በታላቅ ድምፅ ጮኸ። ³ በጮኸም ጊዜ ሰባቱ ነጉድጓድ በየድምፃቸው ተናገሩ። ⁴ ሰባቱ ነጉድጓድ በተናገሩ ጊዜ ልጽፍ አሰብሁ፤ ከሰማይም፡- ሰባቱ ነጉድጓድ የተናገሩትን ነገር በማነተም ዝጋው አትጻፈውም የሚል ድምፅ ሰማሁ። ⁵ በባሕርና በምድርም ላይ ሲቆም ያየሁት መልአክ ቀኝ እጁን ወደ ሰማይ አሻቅቦ ዘረጋ፤ ⁶ ሰማይንና በእርሱም ያሉትን፤ ምድርንና በእርሱም ያሉትን በፈጠረው፤ ከዘላለምም እስከ ዘላለም ድረስ ሕያው ሆኖ በሚኖረው ምሉ፡- ገደደ ፊት አይዘገይም፤ ዳሩ ግን ሰባተኛው መልአክ ሊነፋ ባለው ጊዜ ድምፁም በሚሰማበት ዘመን፤ ለባሪያዎቹ ለነቢያት የምስራች እንደ ሰበከላቸው የእግዚአብሔር ምሥጢር ይፈጸማል አለ።

10 ¹ And I saw another mighty angel coming down from heaven, wrapped in a cloud, with a rainbow over his head; his face was like the sun, and his legs like pillars of fire. ² He held a little scroll open in his hand. Setting his right foot on the sea and his left foot on the land, ³ he gave a great shout, like a lion roaring. And when he shouted, the seven thunders sounded. ⁴ And when the seven thunders had sounded, I was about to write, but I heard a voice from heaven saying, "Seal up what the seven thunders have said, and do not write it down."

⁵ Then the angel whom I saw standing on the sea and the land raised his right hand to heaven ⁶ and swore by him who lives forever and ever,

who created heaven and what is in it, the earth and what is in it, and the sea and what is in it: "There will be no more delay, ⁷ but in the days when the seventh angel is to blow his trumpet, the mystery of God will be fulfilled, as he announced to his servants^a the prophets."

⁸ Then the voice that I had heard from heaven spoke to me again, saying, "Go, take the scroll that is open in the hand of the angel who is standing on the sea

⁸ ከሰማይም የሰማሁት ድምፅ እንደ ገና ሲናገረኝና፡- ሂድና በባሕርና በምድር ላይ ከሚቆመው መልአክ በእጁ ያላቸውን የተከፈተችውን መጽሐፍ

^aGk "slaves"

ውስድ ሲል ሰማሁ። ፊደል መልአኩም ሄጄ፡- ታናሺቱን መጽሐፍ ስጠኝ አልሁት። እርሱም፡- ውስድና ብላት፤ ሆድህንም መራራ ታደርገዋለች በአፍህ ግን እንደ ማር ትጣፍጣለች አለኝ።¹⁰ ከመልአኩም እጅ ታናሺቱን መጽሐፍ ወስጄ በላኝት በአፈም እንደ ማር ጣፋጭ ሆነች፤ ከበላኝት በኋላም ሆዴ መራራ ሆነ።¹¹ በብዙ ወገኖችና በአሕዛብም በቋንቋዎችም በነገሥታትም ላይ እንደ ገና ትንቢት ትናገር ዘንድ ይገባሃል ተባለልኝ።

11 ¹በትር የሚመስል መለኪያ ለእኔ ተሰጠኝ፤ እንዲህም ተባለልኝ፡- ተነሥተህ የእግዚአብሔርን መቅደስና መሠዊያውን በዚያም የሚሰግዱትን ለካ።² በመቅደሱም ውጭ ያለው እድም ለአሕዛብ ተሰጥቶአልና ተወው አትለካውም፤ እነርሱም አርባ ሁለት ወር የተቀደሰችውን ከተማ ይረገጡአታል።³ ለሁለቱም ምስክሮቹ ማቅ ለብሰው ሺህ ከሁለት መቶ ስድሳ ቀን ትንቢት ሊናገሩ እሰጣለሁ።

4 እነዚህ በምድር ጌታ ፊት የሚቆሙ ሁለቱ ወይራዎችና ሁለቱ መቅረዞች ናቸው።⁵ ማንምም ሊጎዳቸው ቢወድ እሳት ከአፋቸው ይወጣል ጠላቶቻቸውንም ይበላል፤ ማንም ሊጎዳቸው ቢወድም እንዲሁ ሊገደል ይገባዋል።⁶ እነዚህ ትንቢት በሚናገሩበት ወራት ዝናብ እንዳይዘንብ ሰማይን ሊዘጉ ሥልጣን አላቸው፤ ውኃዎችንም ወደ ደም ሊለውጡ በሚፈልጉበትም ጊዜ ሁሉ በመቅሠፍት ሁሉ ምድርን ሊመቱ ሥልጣን አላቸው። ገምስክራቸውን ከፈጸሙ በኋላ ከጥልቁ የሚወጣው አውራ ይዋጋቸዋል ያሸንፋቸውማል ይገድላቸውማል።⁸ በድናቸውም በታላቂቱ ከተማ አደባባይ ይተኛል እርስዎም በመንፈሳዊ ምሳሌ ሰዶምና ግብጽ የተባለች ደግሞ ጌታቸው የተሰቀለባት ናት።⁹ ከወገኖችና ከነገዶችም ከቋንቋዎችም

and on the land.”⁹ So I went to the angel and told him to give me the little scroll; and he said to me, “Take it, and eat; it will be bitter to your stomach, but sweet as honey in your mouth.”¹⁰ So I took the little scroll from the hand of the angel and ate it; it was sweet as honey in my mouth, but when I had eaten it, my stomach was made bitter.

11 Then they said to me, “You must prophesy again about many peoples and nations and languages and kings.”

The Two Witnesses

11 ¹Then I was given a measuring rod like a staff, and I was told, “Come and measure the temple of God and the altar and those who worship there,² but do not measure the court outside the temple; leave that out, for it is given over to the nations, and they will trample over the holy city for forty-two months.³ And I will grant my two witnesses authority to prophesy for one thousand two hundred sixty days, wearing sackcloth.”

4 These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Lord of the earth.⁵ And if anyone wants to harm them, fire pours from their mouth and consumes their foes; anyone who wants to harm them must be killed in this manner.⁶ They have authority to shut the sky, so that no rain may fall during the days of their prophesying, and they have authority over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with every kind of plague, as often as they desire.

7 When they have finished their testimony, the beast that comes up from the bottomless pit will make war on them and conquer them and kill them,⁸ and their dead bodies will lie in the street of the great city that is prophetically^b called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.⁹ For three and a half days members of the peoples and tribes and

^bOr “allegorically”; Gk “spiritually”

ከአሕዛብም የሆኑ ሰዎች ሦስት ቀን ተኩል በድናቸውን ይመለከታሉ፤ በድናቸውም ወደ መቃብር ሊገባ አይፈቅዱም። ¹⁰ እነዚህም ሁለት ነቢያት በምድር የሚኖሩትን ስለ ሣቀዩ በምድር የሚኖሩት በእነርሱ ላይ ደስ ይላቸዋል በደስታም ይኖራሉ እርስ በርሳቸውም ስጦታ ይሰጣጣሉ። ¹¹ ከሦስቱ ቀን ተኩልም በኋላ ከእግዚአብሔር የወጣ የሕይወት መንፈስ ገባባቸው በእግርቻቸውም ቆሙ፤ ታላቅም ፍርሃት በሚመለከቱት ላይ ወደቀባቸው። ¹² በሰማይም፡- ወደ ዚህ ውጤት የሚላቸውን ታላቅ ድምፅ ሰሙ፤ ጠላቶቻቸውም እየተመለከቱአቸው ወደ ሰማይ በደመና ወጡ። ¹³ በዚያም ሰዓት ታላቅ የምድር መናወጥ ሆነ፤ ከከተማይቱም አሥረኛው እጅ ወደቀ፤ በመናወጥም ሰባት ሺህ ሰዎች ተገደሉ፤ የቀሩትንም ፍርሃት ያዛቸው፤ ለሰማይም እምላክ ክብር ሰጡ።

14 ሁለተኛው ወዮ አልፎአል፤ እነሆ፤ ሦስተኛው ወዮ በቶሎ ይመጣል።

15 ሰባተኛው መልአክ ነፋ፤ በሰማይም፡-

languages and nations will gaze at their dead bodies and refuse to let them be placed in a tomb; ¹⁰and the inhabitants of the earth will gloat over them and celebrate and exchange presents, because these two prophets had been a torment to the inhabitants of the earth.

11 But after the three and a half days, the breath^c of life from God entered them, and they stood on their feet, and those who saw them were terrified. ¹²Then they^d heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" And they went up to heaven in a cloud while their enemies watched them. ¹³At that moment there was a great earthquake, and a tenth of the city fell; seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified and gave glory to the God of heaven.

14 The second woe has passed. The third woe is coming very soon.

The Seventh Trumpet

15 Then the seventh angel blew his trumpet, and there were loud voices in heaven, saying,

"The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of his Messiah,^e and he will reign forever and ever."

16 Then the twenty-four elders who sit on their thrones before God fell on their faces and worshiped God, ¹⁷singing,

"We give you thanks, Lord God Almighty, who are and who were, for you have taken your great power and begun to reign."

¹⁸The nations raged, but your wrath has come, and the time for judging the dead,

የዓለም መንግሥት ለጌታችንና ለእርሱ ለክርስቶስ ሆነች፤ ለዘላለምም እስከ ዘላለም ይነግሣል ¹⁶ የሚሉ ታላላቅ ድምፆች ሆኑ። በእግዚአብሔርም ፊት በዙፋኖቻቸው የተቀመጡ ሀያ አራቱ ሽማግሌዎች በግምባራቸው ተደፍተው ¹⁷ ለእግዚአብሔር እየሰጉዱ እንዲህ አሉ፡-

ያለህና የነበርህ ሁሉን የምትገዛ ጌታ እግዚአብሔር ሆይ፤ ትልቁን ኃይልህን ስለ ያዝህ ስለ ነገሥህም እናመሰግንሃለን፤ ¹⁸ አሕዛብም ተቈጡ፤ ቀጣህም መጣ፤ በሙታንም ትፈርድ ዘንድ ዘመን መጣ፤ ለባሪያዎችህም ለነቢያትና ለቅዱሳን

^cOr "the spirit" ^dOther ancient authorities read "I" ^eGk "Christ"

ስምህንም ለሚፈሩት
 ለታናናሾችና ለታላላቆችም
 ዋጋቸውን ትሰጥ
 ዘንድ ፥ ምድርንም የሚያጠፉትን
 ታጠፋ ዘንድ ዘመን መጣ።

19 በሰማይም ያለው የእግዚአብሔር መቅደስ ተከፈተ፤ የኪዳንም ታቦት በመቅደሱ ታየ፤ መብረቅና ድምፅም ነጉድንድም የምድርም መናወጥ ታላቅም በረዶ ሆነ።

12 ¹ታላቅ ምልክትም በሰማይ ታየ ፀሐይን ተገጥጥፋ ጨረቃ ከእግሮችዋ በታች ያላት በራስዋም ላይ የአሥራ ሁለት ከዋክብት አክሊል የሆነላት አንዲት ሴት ነበረች። ²እርስዋም ፀንሳ ነበር፤ ምጥም ተይዛ ልትወልድ ተጭንቃ ጮኸች። ³ሌላም ምልክት በሰማይ ታየ፤ እነሆም ታላቅ ቀይ ዘንዶ፤ ሰባት ራሶችና አሥር ቀንዶችም ነበሩት በራሶቹም ላይ ሰባት ዘውዶች ነበሩ፤ ⁴ጅራቱም የሰማይን ከዋክብት ሲሶ እየሳበ ወደ ምድር ጣላቸው። ዘንዶውም ሴቲቱ በወለደች ጊዜ ሕፃንዋን እንዲበላ ልትወልድ ባላት ሴት ፈት ቆመ። ⁵አሕዛብንም፤ ሁሉ በብረት በትር ይገዛቸው ዘንድ ያለውን ልጅ ወንድ ልጅ ወለደች፤ ልጅዋም ወደ እግዚአብሔርና ወደ ዙፋኑ ተነጠቀ። ⁶ሴቲቱም ሺህ ከሁለት መቶ ስድሳ ቀን በዚያ እንዲመግቡአት በእግዚአብሔር ተዘጋጅቶላት ወደ ነበረው ስፍራ ወደ በረሀ ሸሸች።

7 በሰማይም ሰልፍ ሆነ፤ ሚካኤልና መላእክቱ ዘንዶውን ተዋጉ። ዘንዶውም ከመላእክቱ ጋር ተዋጋ፤ አልቻላቸውምም፤ ፀከዚያም ወዲያ በሰማይ ስፍራ አልተገኘላቸውም። ⁹ዓለሙንም ሁሉ የሚያስተው፤ ዲያብሎስና ሰይጣን የሚባለው ታላቁ ዘንዶ እርሱም የቀደመው እባብ ተጣለ፤ ወደ ምድር ተጣለ መላእክቱም ከእርሱ ጋር ተጣሉ። ¹⁰ታላቅም ድምፅ በሰማይ ሰማሁ እንዲህ ሲል፡-

for rewarding your servants,^f the prophets and saints and all who fear your name, both small and great, and for destroying those who destroy the earth.”

19 Then God's temple in heaven was opened, and the ark of his covenant was seen within his temple; and there were flashes of lightning, rumblings, peals of thunder, an earthquake, and heavy hail.

The Woman and the Dragon

12 ¹A great portent appeared in heaven: a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. ²She was pregnant and was crying out in birth pangs, in the agony of giving birth. ³Then another portent appeared in heaven: a great red dragon, with seven heads and ten horns, and seven diadems on his heads. ⁴His tail swept down a third of the stars of heaven and threw them to the earth. Then the dragon stood before the woman who was about to bear a child, so that he might devour her child as soon as it was born. ⁵And she gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. But her child was snatched away and taken to God and to his throne; ⁶and the woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, so that there she can be nourished for one thousand two hundred sixty days.

Michael Defeats the Dragon

7 And war broke out in heaven; Michael and his angels fought against the dragon. The dragon and his angels fought back, ⁸but they were defeated, and there was no longer any place for them in heaven. ⁹The great dragon was thrown down, that ancient serpent, who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world—he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.

10 Then I heard a loud voice in heaven, proclaiming,

^fGk “slaves” ^gOr “to shepherd”

አሁን የአምላካችን ማዳንና
 ኃይል መንግሥትም
 የክርስቶስም
 ሥልጣን ሆነ፤ ቀንና ሌሊትም
 በአምላካችን ፊት
 የሚከላቸው
 የወንድሞቻችን ከላሽ
 ተጥሎአልና።

11 እነርሱም ከበጉ ደም የተነሣ
 ከምስክራቸውም ቃል የተነሣ
 ድል ነሡት፤ ነፍሳቸውንም
 እስከ ሞት ድረስ
 አልወደዱም።

12 ስለዚህ፤ ሰማይና በውስጡ
 የምታድሩ ሆይ፤ ደስ
 ይበላችሁ፤ ለምድርና ለባሕር
 ወዮላቸው፤ ዲያብሎስ
 ጥቂት

ዘመን እንዳለው አውቆ በታላቅ
 ቀጣ ወደ እናንተ
 ወርዶአልና።

13 ዘንዶውም ወደ ምድር እንደ
 ተጣለ ባዩ ጊዜ ወንድ ልጅ የወለደች
 ወን ሴት አሳደዳት። 14 ከእባቡም ፊት
 ርቃ አንድ ዘመን፤ ዘመናትም፤ የዘመ
 ንም እኩሌታ ወደ ምትመገብበት ወደ
 ስፍራዋ ወደ በረሀ እንድትበር ለሴቲቱ
 ሁለት የታላቁ ንሥር ከንፎች ተሰጣት።
 15 እባቡም ሴቲቱ በወንዝ እንድትወሰድ
 ሊያደርግ ወንዝ የሚያህልን ውኃ ከአፉ
 በስተ ጎሳዋ አፈሰሰ። 16 ምድሪቱም ሴቲ
 ቱን ረዳቻት፤ ምድሪቱም አፍዋን
 ከፍታ ዘንዶው ከአፉ ያፈሰሰውን ወንዝ
 ዋጠችው። 17 ዘንዶውም በሴቲቱ ላይ
 ተቈጥቶ የእግዚአብሔርን ትእዛዛት የሚ
 ጠብቁትን የኢየሱስም ምስክር ያላቸ
 ውን ከዘርዋ የቀሩትን ሊዋጋ ሄደ፤
 18 በባሕርም አሸዋ ላይ ቆመ።

13 1 አንድም አውሬ ከባሕር ሲወጣ
 አየሁ፤ አሥር ቀንዶችና ሰባት
 ራሶች ነበሩት፤ በቀንዶቹም ላይ አሥር

“Now have come the salvation
 and the power
 and the kingdom of our God
 and the authority of his
 Messiah,^b
 for the accuser of our comradesⁱ
 has been thrown down,
 who accuses them day and
 night before our God.

11 But they have conquered him by
 the blood of the Lamb
 and by the word of their
 testimony,
 for they did not cling to life even
 in the face of death.

12 Rejoice then, you heavens
 and those who dwell in them!
 But woe to the earth and the sea,
 for the devil has come down to
 you
 with great wrath,
 because he knows that his time
 is short!”

The Dragon Fights Again on Earth

13 So when the dragon saw that he
 had been thrown down to the earth, he
 pursued^j the woman who had given birth
 to the male child. 14 But the woman was
 given the two wings of the great eagle, so
 that she could fly from the serpent into
 the wilderness, to her place where she is
 nourished for a time, and times, and half
 a time. 15 Then from his mouth the ser-
 pent poured water like a river after the
 woman, to sweep her away with the
 flood. 16 But the earth came to the help
 of the woman; it opened its mouth and
 swallowed the river that the dragon had
 poured from his mouth. 17 Then the
 dragon was angry with the woman, and
 went off to make war on the rest of her
 children, those who keep the command-
 ments of God and hold the testimony of
 Jesus.

The First Beast

18 Then the dragon^k took his stand on
 the sand of the seashore.

13 1 And I saw a beast rising out of the
 sea, having ten horns and seven
 heads; and on its horns were ten

^bGk “Christ” ⁱGk “brothers” ^jOr “persecuted” ^kGk “Then he”; other ancient authorities read “Then I stood”

ዘውዶች በራሶቹም ላይ የሰድብ ስም ነበር። ²ያየሁትም አውሬ ነበር ይመስል ነበር። እግሮቹም እንደ ድብ እግሮች፣ አፉም እንደ አንበሳ አፍ ነበሩ። ዘንዶውም ኃይሉንና ዙፋኑን ትልቅም ሥልጣን ሰጠው። ³ከራሶቹም ለሞት እንደ ታረደ ሆኖ አንዱን አየሁ። ለሞቱ የሆነውም ቀስል ተፈወሰ። ምድርም ሁሉ አውሬውን እየተከተለ ተደነቀ። ⁴ለዘንዶውም ሰንዱለት፣ ለአውሬው ሥልጣንን ሰጥቶታልና፤ ለአውሬውም፡- አውሬውን ማን ይመስለዋል፣ እርሱንስ ሊዋጋ ማን ይችላል? እያሉ ሰንዱለት።

5 ታላቅንም ነገርና ስድብን የሚናገር በት አፍ ተሰጠው። በአርባ ሁለት ወርም እንዲሠራ ሥልጣን ተሰጠው። ⁶እግዚአብሔርንም ለመሳደብ ስሙንና ማደሪያውንም በሰማይም የሚያድሩትን ሊሳደብ አፉን ከፈተ። ⁷ቅዱሳንንም ይዋጋ ዘንድ ድልም ያደርጋቸው ዘንድ ተሰጠው። በነገድና በወገንም በቋንቋም በሕዝብም ሁሉ ላይ ሥልጣን ተሰጠው። ⁸ከዓለምም ፍጥረት ጀምሮ በታረደው በግ ሕይወት መጽሐፍ ስሞቻቸው ያልተጻፉ በምድር የሚኖሩ ሁሉ ይሰግዱለታል። ⁹ጆሮ ያለው ቢኖር ይሰማ። ¹⁰ይማረክ ዘንድ ያለው ማንም ቢኖር ወደ ምርኮነት ይሄዳል፤ በሰይፍ የሚገድል ማንም ቢኖር ራሱ በሰይፍ እንዲገደል ይገባዋል። የቅዱሳን ትዕግሥትና እምነት በዚህ ነው።

11 ሌላም አውሬ ከምድር ሲወጣ አየሁ። የበግ ቀንዶችን የሚመስሉ ሁለት ቀንዶችም ነበሩት እንደ ዘንዶም ይናገር ነበር። ¹²በፊተኛውም አውሬ ሥልጣን በእርሱ ፊት ሁሉን ያደርጋል። ለሞቱ የሆነውም ቀስል ተፈወሰ ለት ለፈተኛው አውሬ ምድርና በእርሱ የሚኖሩት እንዲሰግዱለት ያደርጋል። ¹³እሳትንም እንኳ ከሰማይ ወደ ምድር በሰው ፊት እስኪያወርድ ድረስ ታላላቆችን ምልክቶች ያደርጋል። ¹⁴በአውሬ

diadems, and on its heads were blasphemous names. ²And the beast that I saw was like a leopard, its feet were like a bear's, and its mouth was like a lion's mouth. And the dragon gave it his power and his throne and great authority. ³One of its heads seemed to have received a death-blow, but its mortal wound¹ had been healed. In amazement the whole earth followed the beast. ⁴They worshiped the dragon, for he had given his authority to the beast, and they worshiped the beast, saying, "Who is like the beast, and who can fight against it?"

5The beast was given a mouth uttering haughty and blasphemous words, and it was allowed to exercise authority for forty-two months. ⁶It opened its mouth to utter blasphemies against God, blaspheming his name and his dwelling, that is, those who dwell in heaven. ⁷Also it was allowed to make war on the saints and to conquer them.^m It was given authority over every tribe and people and language and nation, ⁸and all the inhabitants of the earth will worship it, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb that was slaughtered.ⁿ

- 9Let anyone who has an ear listen:
- ¹⁰If you are to be taken captive, into captivity you go;
- if you kill with the sword, with the sword you must be killed.

Here is a call for the endurance and faith of the saints.

The Second Beast

11Then I saw another beast that rose out of the earth; it had two horns like a lamb and it spoke like a dragon. ¹²It exercises all the authority of the first beast on its behalf, and it makes the earth and its inhabitants worship the first beast, whose mortal wound^o had been healed. ¹³It performs great signs, even making fire come down from heaven to earth in the sight of all; ¹⁴and by the signs

¹Gk "the plague of its death" ^mOther ancient authorities lack this sentence ⁿOr "written in the book of life of the Lamb that was slaughtered from the foundation of the world" ^oGk "whose plague of its death"

ውም ፊት ያደርግ ዘንድ ከተሰጡት ምልክቶች የተነሣ በምድር የሚኖሩትን ያስታል፤ የሰይፍም ቍስል ለነበረውና በሕይወት ለኖረው ለአውሬው ምስልን እንዲያደርጉ በምድር የሚኖሩትን ይናገራል።¹⁵ የአውሬው ምስል ሊናገር እንኳ ለአውሬውም ምስል የማይሰግዱለትን ሁሉ ሊያስገድላቸው፣ ለአውሬው ምስል ትንፋሽ እንዲሰጠው ተሰጠው።¹⁶ ታናናሾችና ታላላቆችም ባለ ጠጋዎችና ድሆችም ጌታዎችና ባሪያዎችም ሁሉ በቀኝ እጃቸው ወይም በግምባራቸው ምልክትን እንዲቀበሉ፣¹⁷ የአውሬውም ስም ወይም የሰሙ ቍጥር ያለው ምልክት የሌለበት ማንም ሊገዛ ወይም ሊሸጥ እንዳይችል ያደርጋል። ጥበብ በዚህ አለ።¹⁸ አእምሮ ያለው የአውሬውን ቍጥር ይቀጠረው፤ ቍጥሩ የሰው ቍጥር ነውና፣ ቍጥሩም ስድስት መቶ ስድሳ ስድስት ነው።

14 ¹አየሁም፣ እነሆም፣ በጉ በጽዮን ተራራ ቆሞ ነበር፣ ከእርሱም ጋር ስሙና የአባቱ ስም በግምባራቸው የተጻፈላቸው መቶ አርባ አራት ሺህ ነበሩ።² እንደ ብዙ ውጋም ድምፅና እንደ ታላቅ ነጎድጓድ ድምፅ ያለ ከሰማይ ድምፅን ሰማሁ፣ ደርዳሪዎችም በገና እንደሚደረድሩ ያለ ድምፅ ሰማሁ።³ በዙፋኑም ፊት በአራቱም እንስሶችና በሽማግሌዎቹ ፊት አዲስ ቅኔ ዘመሩ ከምድርም ከተዋጁት ከመቶ አርባ አራት ሺህ በቀር ያን ቅኔ ሊማር ለማንም አልተቻለውም።⁴ ከሴቶች ጋር ያልረከሱ እነዚህ ናቸው፣ ድንግሎች ናቸውና። በጉ ወደሚሄድበት የሚከተሉት እነዚህ ናቸው። ለእግዚአብሔርና ለበጉ በተራት እንዲሆኑ ከሰዎች የተዋጁ እነዚህ ናቸው።⁵ በአፋቸውም ውሸት አልተገኘም፤ ነውር የለባቸውም።

6 በምድርም ለሚኖሩ ለሕዝብም ለነገድም ለቋንቋም ለወገንም ሁሉ ይሰበክ

that it is allowed to perform on behalf of the beast, it deceives the inhabitants of earth, telling them to make an image for the beast that had been wounded by the sword¹⁵ and yet lived; and it was allowed to give breath¹⁶ to the image of the beast so that the image of the beast could even speak and cause those who would not worship the image of the beast to be killed. ¹⁶Also it causes all, both small and great, both rich and poor, both free and slave, to be marked on the right hand or the forehead,¹⁷ so that no one can buy or sell who does not have the mark, that is, the name of the beast or the number of its name. ¹⁸This calls for wisdom: let anyone with understanding calculate the number of the beast, for it is the number of a person. Its number is six hundred sixty-six.¹⁷

The Lamb and the 144,000

14 ¹Then I looked, and there was the Lamb, standing on Mount Zion! And with him were one hundred forty-four thousand who had his name and his Father's name written on their foreheads. ²And I heard a voice from heaven like the sound of many waters and like the sound of loud thunder; the voice I heard was like the sound of harpists playing on their harps,³ and they sing a new song before the throne and before the four living creatures and before the elders. No one could learn that song except the one hundred forty-four thousand who have been redeemed from the earth. ⁴It is these who have not defiled themselves with women, for they are virgins; these follow the Lamb wherever he goes. They have been redeemed from humankind as first fruits for God and the Lamb,⁵ and in their mouth no lie was found; they are blameless.

The Messages of the Three Angels

6 Then I saw another angel flying in midheaven, with an eternal gospel to

¹⁵Or "that had received the plague of the sword" ¹⁶Or "spirit" ¹⁷Other ancient authorities read "six hundred sixteen"

ዘንድ የዘላለም ወንጌል ያለው ሌላ መልአክ ከሰማይ መካከል ሲበር አየሁ፤ ገበታ ላቅ ድምፅም፡- የፍርድ ሰዓት ደርሶአልና እግዚአብሔርን ፍፍ ክብርንም ሰጡት፤ ሰማይንና ምድርንም ባሕርንም የውኃንም ምንጮች ለሠራው ስገዱለት አለ።

8 ሌላም ሁለተኛ መልአክ፡- አሕዛብን ሁሉ የዘሙትዋን ቀጣ ወይን ጠጅ ያጠጣች ታላቂቱ ባቢሎን ወደቀች፤ ወደቀች እያለ ተከተለው።

9 ሦስተኛም መልአክ ተከተላቸው፤ በታላቅ ድምፅ እንዲህ እያለ፡- ለአውሬውና ለምስሉ የሚሰግድ በግምባሩም ወይም በእጁ ምልክቱን የሚቀበል ማንም ቢኖር፤ ¹⁰እርሱ ደግሞ በቀጣው ጽዋ ሳይቀላቅል ከተዘጋጀው ከእግዚአብሔር ቀጣ ወይን ጠጅ ይጠጣል፤ በቅዱሳንም መላእክትና በበጉ ፊት በእሳትና በዲን ይሳቀያል። ¹¹የሥቃያቸውም ጢስ ለዘላለም እስከ ዘላለም ድረስ ይወጣል፤ ለአውሬውና ለምስሉም የሚሰግዱ የሰሙንም ምልክት የሚቀበል ሁሉ ቀንና ሌሊት ዕረፍት የላቸውም።

12 የእግዚአብሔርን ትእዛዛት የሚጠብቁት ኢየሱስንም በማመን የሚጸኑት ቅዱሳን ትዕግሥታቸው በዚህ ነው።

13 ከሰማይም፡- ከእንግዲህ ወዲህ በጌታ የሚሞቱ ሙታን ብፁዓን ናቸው። መንፈስ፡- አዎን፤ ከድካማቸው ያርፉ ዘንድ፤ ሥራቸውም ይከተላቸዋል ይላል ብለህ ጻፍ የሚል ድምፅ ሰማሁ።

14 አየሁም፤ እነሆም ነጭ ደመና፤ በደመናውም ላይ የሰውን ልጅ የሚመስል ተቀምጦአል፤ በራሱም ላይ የወርቅ አክሊል በእጁም ስለታም ማጭድ ነበረው። ¹⁵ሌላ መልአክም ከመቅደሱ ወጥቶ በደመናው ላይ ለተቀመጠው፡- የማጨድ ሰዓት ስለ ደረሰ ማጭድህን ስደድና እጨድ፤ የምድራቱ መከር ጠውልን ልና ብሎ በታላቅ ድምፅ ጮኸ። ¹⁶በደመናውም ላይ የተቀመጠው ማጭዲን ወደ ምድር ጣለው ምድርም ታጨደች።

proclaim to those who live⁶ on the earth—to every nation and tribe and language and people. ⁷He said in a loud voice, “Fear God and give him glory, for the hour of his judgment has come; and worship him who made heaven and earth, the sea and the springs of water.”

8 Then another angel, a second, followed, saying, “Fallen, fallen is Babylon the great! She has made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.”

9 Then another angel, a third, followed them, crying with a loud voice, “Those who worship the beast and its image, and receive a mark on their foreheads or on their hands, ¹⁰they will also drink the wine of God’s wrath, poured unmixed into the cup of his anger, and they will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels and in the presence of the Lamb. ¹¹And the smoke of their torment goes up forever and ever. There is no rest day or night for those who worship the beast and its image and for anyone who receives the mark of its name.”

12 Here is a call for the endurance of the saints, those who keep the commandments of God and hold fast to the faith of⁷ Jesus.

13 And I heard a voice from heaven saying, “Write this: Blessed are the dead who from now on die in the Lord.” “Yes,” says the Spirit, “they will rest from their labors, for their deeds follow them.”

Reaping the Earth’s Harvest

14 Then I looked, and there was a white cloud, and seated on the cloud was one like the Son of Man, with a golden crown on his head, and a sharp sickle in his hand! ¹⁵Another angel came out of the temple, calling with a loud voice to the one who sat on the cloud, “Use your sickle and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth is fully ripe.” ¹⁶So the one who sat on the cloud swung his sickle over the earth, and the earth was reaped.

⁶Gk “sit” ⁷Or “to their faith in”

17 ሌላ መልአክም በሰማይ ካለው መቅደስ ወጣ፤ እርሱም ደግሞ ስለታም ማጭድ ነበረው።¹⁸ በእሳትም ላይ ሥልጣን ያለው ሌላ መልአክ ከመሠዊያው ወጥቶ ስለታም ማጭድ ያለውን፡- ዘለላዎቹ ፈጽመው በስለዋልና ስለታሙን ማጭድህን ስደድና በምድር ያለውን የወይን ዛፍ ዘለላዎች ቀረጥ ብሎ በታላቅ ድምፅ ጠራ።¹⁹ መልአኩም ማጭዱን ወደ ምድር ጣለው፤ በምድርም ካለው ከወይን ዛፍ ቈርጦ ወደ ታላቁ ወደ እግዚአብሔር ቀጣ መጥመቂያ ጣለ።²⁰ የወይኑም መጥመቂያ ከከተማ ውጭ ተረገጠ፤ እስከ ፈረሶች ልጎችም የሚደርስ ደም ርቀቱ ሺህ ስድስት መቶ ምዕራፍ ሆኖ ከመጥመቂያው ወጣ።

15 ሌላም ታላቅና ድንቅ ምልክት በሰማይ አየሁ፤ የእግዚአብሔር ቀጣ በእነርሱ ስለሚፈጸም ጳጳሮቻችን ሰባት መቅሠፍቶች የያዙ ሰባት መላእክት ታዩ።

2 በእሳትም የተቀላቀለውን የብርጭቆ ባሕር የሚመስለውን አየሁ፤ በእውራውና በምስሉም በሰሙም ቀጥር ላይ ድል ነሥተው የነበሩት የእግዚአብሔርን በገና ይዘው በብርጭቆ ባሕር ላይ ሲቆሙ አየሁ።

³⁻⁴ ሁሉን የምትገዛ ጌታ አምላክ ሆይ፤ ሥራህ ታላቅና

ድንቅ ነው፤ የአሕዛብ ንጉሥ

ሆይ፤ መንገድህ ጻድቅና

እውነተኛ ነው፤ ጌታ ሆይ፤ የማይ

ፈራህና ስምህን የማያከብር

ማን ነው? አንተ ብቻ ቅዱስ

ነህና፤ የጽድቅም ሥራህ ስለ

ተገለጠ አሕዛብ ሁሉ ይመጣሉ

በፊትህም ይሰግዳሉ

እያሉ የእግዚአብሔርን ባሪያ የሙሴን ቅኔና የበጉን ቅኔ ይዘምራሉ።

5 ከዚህም በኋላ አየሁ፤ የምስክርም ድንኳን መቅደስ በሰማይ ተከፈተ፤⁶ ሰባ

³Gk "one thousand six hundred stadia" ⁴Gk "slave" ⁵Other ancient authorities read "the ages" ⁶Or "tabernacle"

17 Then another angel came out of the temple in heaven, and he too had a sharp sickle. ¹⁸ Then another angel came out from the altar, the angel who has authority over fire, and he called with a loud voice to him who had the sharp sickle, "Use your sharp sickle and gather the clusters of the vine of the earth, for its grapes are ripe." ¹⁹ So the angel swung his sickle over the earth and gathered the vintage of the earth, and he threw it into the great wine press of the wrath of God. ²⁰ And the wine press was trodden outside the city, and blood flowed from the wine press, as high as a horse's bridle, for a distance of about two hundred miles."

The Angels with the Seven Last Plagues

15 ¹ Then I saw another portent in heaven, great and amazing: seven angels with seven plagues, which are the last, for with them the wrath of God is ended.

² And I saw what appeared to be a sea of glass mixed with fire, and those who had conquered the beast and its image and the number of its name, standing beside the sea of glass with harps of God in their hands. ³ And they sing the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb:

"Great and amazing are your deeds,

Lord God the Almighty!
Just and true are your ways,
King of the nations!"

⁴ Lord, who will not fear and glorify your name? For you alone are holy. All nations will come and worship before you, for your judgments have been revealed."

⁵ After this I looked, and the temple of the tent of witness in heaven was opened, ⁶ and out of the temple came the

ቱንም መቅሠፍት የያዙ ሰባቱ መላእክት ከመቅደሱ ወጡ፤ ከተልባ እግርም የተሠራ ጥሩ የጌጥ ልብስ ለበሱ ደረታቸውንም በወርቅ መታጠቂያ ታጠቁ። ሃከአራቱም እንስሶች አንዱ ከዘላለም እስከ ዘላለም ድረስ የሚኖር የእግዚአሥር ቀጣ የሞላባቸውን ሰባት የወርቅ ጽዋዎች ለሰባቱ መላእክት ሰጣቸው። ሄእግዚአብሔርም ክብርና ከኃይሉ ጢስ በመቅደሱ ሞላበት፤ የሰባቱ መላእክት ሰባቱ መቅሰፍት እስኪፈጸሙ ድረስ አንድ እንኳ ወደ መቅደሱ ይገባ ዘንድ አልቻለም።

16 ስለሰባቱም መላእክት፡- ሄዳችሁ የእግዚአብሔርን ቁጣ ጽዋዎች በምድር ውስጥ አፍሱሱ የሚል ታላቅ ድምፅ ከመቅደሱ ሰማሁ።

2 ፊተኛውም ሄዶ ጽዋውን በምድር ውስጥ አፈሰሰ፤ የአውሬውም ምልክት ባለባቸው ለምስሉም በሚሰግዱ ሰዎች ከፉኛ የሚነዘንዝ ቀሳል ሆነባቸው።

3 ሁለተኛውም ጽዋውን በባሕር ውስጥ አፈሰሰ፤ እንደ ሞተም ሰው ደም ሆነ፤ በባሕርም ከሚኖሩት ሕይወት ያለበት ነፍስ ሁሉ ሞተ።

4 ሦስተኛውም ጽዋውን በወንዞችና በውኃ ምንጮች ውስጥ አፈሰሰ፤ እነርሱም ደም ሆኑ። ሆኖም ሆኑ። ሆኖም ሆኑ። ያለህና የነበርህ ጌታ ሆይ፤ ቅዱስ ሆይ፤ እንዲህ ስለረረድህ ጻድቅ ነህ፤ የቅዱሳንና የነቢያትን ደም ስላፈሰሱ ደምን ደግሞ አጠጥተሃቸዋል፤ የሚገባቸው ነውና ብሎ ሲናገር ሰማሁ። ሃከመ ሰዊያውም፡- አዎን፤ ሁሉን የምትገዛ ጌታ አምላክ ሆይ፤ ፍርዶችህ እውነትና ጽድቅ ናቸው ብሎ ሲናገር ሰማሁ።

8 አራተኛውም ጽዋውን በፀሐይ ላይ አፈሰሰ፤ ሰዎችንም በእሳት ልታቃጥል ተሰጣት። ሰዎችም በታላቅ ትድቅ ተቃጠሉ። በነዚህም መቅሠፍቶች ላይ ሥልጣን ያለውን የእግዚአብሔርን ስም ተሳደሱ፤ ክብርንም እንዲሰጡት ንስሐ አልገቡም።

seven angels with the seven plagues, robed in pure bright linen,⁷ with golden sashes across their chests. ⁷Then one of the four living creatures gave the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever; ⁸and the temple was filled with smoke from the glory of God and from his power, and no one could enter the temple until the seven plagues of the seven angels were ended.

The Bowls of God's Wrath

16 ¹Then I heard a loud voice from the temple telling the seven angels, "Go and pour out on the earth the seven bowls of the wrath of God."

2 So the first angel went and poured his bowl on the earth, and a foul and painful sore came on those who had the mark of the beast and who worshiped its image.

3 The second angel poured his bowl into the sea, and it became like the blood of a corpse, and every living thing in the sea died.

4 The third angel poured his bowl into the rivers and the springs of water, and they became blood. ⁵And I heard the angel of the waters say,

"You are just, O Holy One, who are and were, for you have judged these things;

⁶because they shed the blood of saints and prophets, you have given them blood to drink.

It is what they deserve!"

⁷And I heard the altar respond, "Yes, O Lord God, the Almighty, your judgments are true and just!"

8 The fourth angel poured his bowl on the sun, and it was allowed to scorch them with fire; ⁹they were scorched by the fierce heat, but they cursed the name of God, who had authority over these plagues, and they did not repent and give him glory.

⁷Other ancient authorities read "stone"

10 እምስተኛውም ጽዋውን በአው-
 ሬው ዙፋን ላይ አፈሰሰ፤ መንግሥቱም
 ጨለማ ሆነች ከሰቃይም የተነሳ መላሰቻቸ
 ውን ያኝኩ ነበር። ፡፡ ከሰቃይቸውና ከቀሳሰ
 ላቸውም የተነሳ የሰማይን እምላክ ተሳ
 ደቡ። ከሰራቸውም ንስሐ አልገቡም።

12 ስድስተኛውም ጽዋውን በታላቁ
 ወንዝ በኤፍራጥስ ላይ አፈሰሰ፤ ከፀሐ
 ይም መውጫ ለሚመጡ ነገሥታት መን
 ገድ እንዲሰናዳላቸው ውኃው ደረቀ።

13 ከዘንዶውም አፍና ከአውሬው አፍ
 ከሐሰተኛውም ነቢይ አፍ ጓጉንቸሮች
 የሚመስሉ ሦስት ርዑሳን መናፍሰት
 ሲወጡ አየሁ፤ ፡፡ 14 ምልክት እያደረጉ የአ
 ጋንንት መናፍሰት ናቸውና፤ በታላቁም
 ሁሉን በሚገዛ በእግዚአብሔር ቀን ወደ
 ሚሆነው ጦር እንዲያስከትቱአቸው ወደ
 ዓለም ሁሉ ነገሥታት ይወጣሉ።

15 እነሆ፡ እንደ ሌባ ሆኜ እመጣለሁ፤
 ራቁቱን እንዳይሄድ እፍረቱንም እንዳያዩ
 ነቅቶ ልብሱን የሚጠብቅ ብፁዕ ነው።
 16 በዕብራይስጥም አርማኒዶን ወደሚባል
 ስፍራ እስከተቱአቸው።

17 ሰባተኛውም ጽዋውን በአየር ውስጥ
 አፈሰሰ፤ ከመቅደሱም ውስጥ፡- ተፈጽሞ
 አል የሚል ታላቅ ድምጽ ከዙፋኑ ወጣ።

18 መብረቅና ድምጽም ነገድጓድም
 ሆኑ፤ ትልቅም የምድር መናወጥ ሆነ፤
 ሰው በምድር ከተፈጠረ ጀምሮ እንዲህ
 ያለ ታላቅ መናውጥ ከቶ አልነበረም፤
 ከሁሉ በለጠ። ፡፡ 19 ታላቁትም ከተማ በሦ
 ሰት ተከፋፈለች፡ የአሕዛብም ከተማዎች
 ወደቁ። ታላቁትም ባቢሎን የብርቱ
 ቀጣው ወይን ጠጅ የሞላበትን ጽዋ እንዲ
 ሰጣት በእግዚአብሔር ፊት ታሰበች።
 20 ደሴቶችም ሁሉ ሸሹ ተራራዎችም አል
 ተገኙም። ፡፡ 21 በሚዛንም አንድ ታላንት⁽¹⁾
 የሚያህል ታላቅ በረዶ በሰዎች ላይ ከሰ
 ማይ ወረደባቸው፤ ሰዎቹም ከበረዶው
 መቅሰፍት የተነሳ እግዚአብሔርን ተሳ
 ደቡ፡ መቅሰፍቱ እጅግ ታላቅ ነውና።

⁽¹⁾አንድ ታላንት ሦስት ፈረሱላ የሚያህል ነው።

10 The fifth angel poured his bowl on
 the throne of the beast, and its kingdom
 was plunged into darkness; people
 gnawed their tongues in agony, and
 cursed the God of heaven because of
 their pains and sores, and they did not
 repent of their deeds.

12 The sixth angel poured his bowl on
 the great river Euphrates, and its water
 was dried up in order to prepare the way
 for the kings from the east. 13 And I saw
 three foul spirits like frogs coming from
 the mouth of the dragon, from the mouth
 of the beast, and from the mouth of the
 false prophet. 14 These are demonic
 spirits, performing signs, who go abroad
 to the kings of the whole world, to as-
 semble them for battle on the great day
 of God the Almighty. 15 ("See, I am com-
 ing like a thief! Blessed is the one who
 stays awake and is clothed,² not going
 about naked and exposed to shame.")
 16 And they assembled them at the place
 that in Hebrew is called Harmagedon.

17 The seventh angel poured his bowl
 into the air, and a loud voice came out of
 the temple, from the throne, saying, "It
 is done!" 18 And there came flashes of
 lightning, rumblings, peals of thunder,
 and a violent earthquake, such as had not
 occurred since people were upon the
 earth, so violent was that earthquake.
 19 The great city was split into three parts,
 and the cities of the nations fell. God
 remembered great Babylon and gave her
 the wine-cup of the fury of his wrath.
 20 And every island fled away, and no
 mountains were to be found; 21 and huge
 hailstones, each weighing about a
 hundred pounds,^a dropped from heaven
 on people, until they cursed God for the
 plague of the hail, so fearful was that
 plague.

²Gk "and keeps his robes" ^aGk "weighing about a talent"

The Great Whore and the Beast

17 ሰባቱንም ጽዋዎች ከያዙ ከሰባቱ መላእክት አንዱ መጥቶ፡- ና በብዙም ውኃዎች ላይ የተቀመጠችውን የታላቁቱን ጋለሞታ ፍርድ አሳይሃለሁ፤ ጊዮም ድርም ነገሥታት ከእርስዋ ጋር ሴሱን በምድርም የሚኖሩ ከዝሙትዋ ወይን ጠጅ ሰከሩ ብሎ ተናገረኝ። ፩በመንገሱም ወደ በረሀ ወሰደኝ፤ የሰድብም ስሞች በሞሉበት፤ ሰባት ራሶችና አሥር ቀንዶችም ባሉበት በቀይ አውሬ ላይ እንዲት ሴት ተቀምጣ አየሁ። ፪ሴቲቱም በቀይና በሐምራዊ ልብስ ተገኘና ጸፋ በወርቅና በከበሩ ድንጋዮች በዕንቁችም ተሸልማ ነበር፤ በእጅዋም የሚያስጸይፍ ነገር የዝሙትዋም ርኩሰት የሞላባትን የወርቅ ጽዋ ያዘች፤ ፫በግምባርዋም ምስጢር የሆነ ስም፡- ታላቁቱ ባቢሎን፤ የጋለሞታዎችና የምድር ርኩሰት እናት ተብሎ ተጻፈ። ፬ሴቲቱም በቅዱሳን ደምና በእ.የሱስ ምስክሮች ደም ሰከራ አየኋት።

ባየኋትም ጊዜ እጅግ ታላቅ ድንቅ አደነቅሁ። ፭መላእኩም አለኝ፡- የምትደነቅ ስለ ምንድር ነው? የሴቲቱን ምስጢርና የሚሸከማትን፤ ሰባት ራሶችና አስር ቀንዶች ያሉትን የአውሬውን ምስጢር እኔ እነግርሃለሁ። ፮ያየኸው አውሬ አስቀድሞ ነበረ፤ አሁንም የለም፤ ከጥልቁም ይወጣ ዘንድ አለው፤ ወደ ጥፋትም ይሄዳል፤ ስሞቻቸውም ከዓለም ፍጥረት ጀምሮ በሕይወት መጽሐፍ ያልተጻፉ በምድር የሚኖሩ አውሬው አስቀድሞ እንደነበረ አሁንም እንደሌለ፤ ነገር ግን እንዳለ ሲያዩ ያደንቃሉ። ፯ጥበብ ያለው አእምሮ በዚህ ነው። ሰባቱ ራሶች ሴቲቱ የተቀመጠችባቸው ሰባት ተራራዎች ናቸው፤ ፲ሰባት ነገሥታት ደግሞ ናቸው፤ አምስቱ ወድቀዋል አንዱም አለ፤ የቀረውም ገና አልመጣም፤ ሲመጣም፤ ጥቂት ጊዜ ሊቆይ ይገባዋል። ፫የነበረውና የሌለውም አውሬ ራሱ ደግሞ ስምንተኛው ነው ከሰባቱም አንዱ ነው፤ ወደ ጥፋትም ይሄዳል። ፭ያየሃቸ

17¹Then one of the seven angels who had the seven bowls came and said to me, "Come, I will show you the judgment of the great whore who is seated on many waters, ²with whom the kings of the earth have committed fornication, and with the wine of whose fornication the inhabitants of the earth have become drunk." ³So he carried me away in the spirit^b into a wilderness, and I saw a woman sitting on a scarlet beast that was full of blasphemous names, and it had seven heads and ten horns. ⁴The woman was clothed in purple and scarlet, and adorned with gold and jewels and pearls, holding in her hand a golden cup full of abominations and the impurities of her fornication; ⁵and on her forehead was written a name, a mystery: "Babylon the great, mother of whores and of earth's abominations." ⁶And I saw that the woman was drunk with the blood of the saints and the blood of the witnesses to Jesus.

When I saw her, I was greatly amazed. ⁷But the angel said to me, "Why are you so amazed? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast with seven heads and ten horns that carries her. ⁸The beast that you saw was, and is not, and is about to ascend from the bottomless pit and go to destruction. And the inhabitants of the earth, whose names have not been written in the book of life from the foundation of the world, will be amazed when they see the beast, because it was and is not and is to come.

⁹"This calls for a mind that has wisdom: the seven heads are seven mountains on which the woman is seated; also, they are seven kings, ¹⁰of whom five have fallen, one is living, and the other has not yet come; and when he comes, he must remain only a little while. ¹¹As for the beast that was and is not, it is an eighth but it belongs to the seven, and it goes to destruction. ¹²And the ten horns that you

^bOr "in the Spirit"

ውም አስሩ ቀንዶች ገና መንግሥትን ያልተቀበሉ አስር ነገሥታት ናቸው። ዳሩ ግን ከአውሬው ጋር ለአንድ ሰዓት እንደ ነገሥታት ሥልጣንን ይቀበላሉ።¹³ እነዚህ አንድ አሳብ አላቸው። ኃይላቸውንና ሥልጣናቸውንም ለአውሬው ይሰጣሉ።¹⁴ እነዚህ በጉን ይወጋሉ፤ በጉም የጌቶች ጌታና የነገሥታት ንጉሥ ስለ ሆነ እነርሱን ድል ይነሣል፤ ከእርሱም ጋር ያሉ የተጠሩና የተመረጡ የታመኑም ደግሞ ድል ይነሣሉ።

15 አለኝም፡- ጋለሞታይቱ የተቀመጠችባቸው ያየሃቸው ውኃዎች፤ ወገኖችና ብዙ ሰዎች አሕዛብም ቋንቋዎችም ናቸው።¹⁶ ያየኋቸውም አስር ቀንዶችና አውሬው ጋለሞታይቱን ይጣላሉ፤ ባዶ ዋንና ራቁትዋንም ያደርጓታል። ሥጋዋንም ይበላሉ። በእሳትም ያቃጥሉአታል።¹⁷ እግዚአብሔር አሳቡን እንዲያደርጉ አንድንም አሳብ እንዲያደርጉ የእግዚአብሔርም ቃል እስኪፈጸም ድረስ መንግሥታቸውን ለአውሬው እንዲሰጡ በልባቸው አገብቶአልና።¹⁸ ያየሃትም ሴት በምድር ነገሥታት ላይ የምትነግሥ ታላቂቱ ከተማ ናት።

18¹ ከዚህ በኋላ ታላቅ ስልጣን ያለው ሌላ መልአክ ከሰማይ ሲወርድ አየሁ። ከክብሩም የተነሣ ምድር በራች።² በብርቱም ድምፅ፡- ታላቂቱ ባቢሎን ወደቀች፤ ወደቀች፤ የአጋንንትም ማደሪያ ሆነች፤ የርኩሳንም መናፍሱ ስት ሁሉ መጠጊያ የርኩሳንና የተጠሉም ወፎች ሁሉ መጠጊያ ሆነች፤³ አሕዛብ ሁሉ ከዝሙትዋ ቍጣ ወይን ጠጅ የተነሳ ወድቀዋልና፤ የምድርም ነገሥታት ከእርሰዋ ጋር ሴስኑ የምድርም ነጋዴዎች ከቅምጥልነትዋ ኃይል የተነሳ ባለ ጠጋዎች ሆኑ ብሎ ጮኸ።⁴ ከሰማይም ሌላ ድምፅ ሰማሁ እንዲህ ሲል፡- ሕዝቤ ሆይ፤ በኃጢአትዋ እንዳ

saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but they are to receive authority as kings for one hour, together with the beast. ¹³These are united in yielding their power and authority to the beast; ¹⁴they will make war on the Lamb, and the Lamb will conquer them, for he is Lord of lords and King of kings, and those with him are called and chosen and faithful.”

15 And he said to me, “The waters that you saw, where the whore is seated, are peoples and multitudes and nations and languages. ¹⁶And the ten horns that you saw, they and the beast will hate the whore; they will make her desolate and naked; they will devour her flesh and burn her up with fire. ¹⁷For God has put it into their hearts to carry out his purpose by agreeing to give their kingdom to the beast, until the words of God will be fulfilled. ¹⁸The woman you saw is the great city that rules over the kings of the earth.”

The Fall of Babylon

18¹ After this I saw another angel coming down from heaven, having great authority; and the earth was made bright with his splendor. ²He called out with a mighty voice,

“Fallen, fallen is the great! It has become a dwelling place of demons, a haunt of every foul spirit, a haunt of every foul bird, a haunt of every foul and hateful beast.”

³For all the nations have drunk^d of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth have grown rich from the power^e of her luxury.”

⁴Then I heard another voice from heaven saying,

^cOther ancient authorities lack the words “a haunt of every foul beast” and attach the words “and hateful” to the previous line so as to read “a haunt of every foul and hateful bird” ^dOther ancient authorities read “she has made all nations drink” ^eOr “resources”

ትተባበሩ ከመቅሠፍትዋም እንዳትቀበሉ ከእርሰዋ ዘንድ ውጡ፤ ⁵ኃጢአትዋ እስከ ሰማይ ድረስ ደርሶአልና፤ እግዚአብሔርም ዓመፃዋን አሰበ። ⁶እርሰዋ እንደ ሰጠች መጠን ብድራት መልሱ ላት፤ እንደ ሥራዋም ሁለት እጥፍ ደርቡባት፤ በቀላቀለችው ጽዋ ሁለት እጥፍ አድርጋችሁ ቀላቅሉባት፤ ገራሰዋን እንደ አከበረችና እንደ ተቀማጠለች ልክ ሥቃይና ኀዘን ስጡአት። በልብዋ፡- ንግሥት ሆኜ እቀመጣለሁ ባልቴትም አልሆንም ኀዘንም ከቶ አላይም ስላለች፤ ⁸ስለዚህ በአንድ ቀን ሞትና ኀዘን ራብም የሆኑ መቅሰፍቶችዋ ይመጣሉ፤ በእሳትም ትቃጠላለች፤ የሚፈርድባት እግዚአብሔር ብርቱ ነውና።

⁹ ከእርሰዋም ጋር የሴሰኑና የተቀማጠሉ የምድር ነገሥታት የመቃጠልዋን ጢስ ሲያዩ ስለ እርሰዋ ዋይ ዋይ እያሉ ያለቅሳሉ፤ ¹⁰ ሥቃይዋንም ከመፍራት የተነሣ በሩቅ ቆመው፡- አንቺ ታላቂቱ ከተማ፤ ብርቱይቱ ከተማ ባቢሎን፤ ወዮልሽ፤ ወዮልሽ፤ በአንድ ሰዓት ፍርድሽ ደርሶአልና እያሉ ይናገራሉ።

¹¹ የመርከባቸውንም ጭነት ከእንግዲህ ወዲህ የሚገዛ የለምና የምድር ነጋዴዎች ያለቅሱላታል ያዝኑላትማል፤ ¹² ጭነትም ወርቅና ብር የከበረም ድንጋይ ዕንቁም፤ ቀጭንም ተልባ እግር ቀይም ሐርም ሐምራዊም ልብስ የሚሸትም እንጨት ሁሉ፤ ከዝሆን ጥርስም የተሰራ ዕቃ ሁሉ፤ እጅግም ከከበረ እንጨት ከናስም ከብረትም ከዕብነ በረድም የተሰራ ዕቃ ሁሉ፤ ¹³ ቀረፋም ቅመምም የሚቃጠልም ሽቱ ቅባትም ዕጣንም የወይን ጠጅም ዘይትም የተሰለቀ ዱቄትም ስንዴም ከብትም በግም ፈረስም ሰረገላም ባሪያዎችም የሰዎችም

“Come out of her, my people, so that you do not take part in her sins, and so that you do not share in her plagues;

⁵for her sins are heaped high as heaven, and God has remembered her iniquities.

⁶Render to her as she herself has rendered, and repay her double for her deeds; mix a double draught for her in the cup she mixed.

⁷As she glorified herself and lived luxuriously, so give her a like measure of torment and grief. Since in her heart she says, ‘I rule as a queen; I am no widow, and I will never see grief,’

⁸therefore her plagues will come in a single day— pestilence and mourning and famine— and she will be burned with fire; for mighty is the Lord God who judges her.”

⁹And the kings of the earth, who committed fornication and lived in luxury with her, will weep and wail over her when they see the smoke of her burning; ¹⁰they will stand far off, in fear of her torment, and say,

“Alas, alas, the great city, Babylon, the mighty city! For in one hour your judgment has come.”

¹¹And the merchants of the earth weep and mourn for her, since no one buys their cargo anymore, ¹²cargo of gold, silver, jewels and pearls, fine linen, purple, silk and scarlet, all kinds of scented wood, all articles of ivory, all articles of costly wood, bronze, iron, and marble, ¹³cinnamon, spice, incense, myrrh, frankincense, wine, olive oil, choice flour and wheat, cattle and sheep, horses and chariots, slaves—and human lives./

/Or “chariots, and human bodies and souls”

ነፍሳት ነው። ¹⁴ነፍሰሽም የጎመጀችው ፍሬ ከአንቺ ዘንድ አልፎአል። የሚቀማ ጠልና የሚያጌጥም ነገር ሁሉ ጠፍቶብሻል። ሰዎችም ከእንግዲህ ወዲህ ከቶ አያገኙአቸውም። ¹⁵⁻¹⁷እነዚህን የነገዱ በእርሰዋም ባለ ጠጋዎች የሆኑት እያለቀ ሱና እያዘኑ፡- በቀጭን ተልባ እግርና በቀይ ሐምራዊም ልብስ ለተጎናጸፈች በወርቅና በከበረ ድንጋይም በዕንቁም ለተሸለሙች ለታላቂቱ ከተማ ወዮላት፤ ወዮላት፤ ይህን የሚያህል ታላቅ ባለ ጠግነት በአንድ ሰዓት ጠፍቶአልና እያሉ ስቃይዋን ከመፍራት የተነሣ በሩቅ ይቆማሉ። የመርከብም መሪ ሁሉ በመርከብም ወደ ማናቸውም ስፍራ የሚሄድ ሁሉ መርከቦችም ከባሕርም የሚጠቀሙ ሁሉ በሩቅ ቆሙ። ¹⁸የመቃጠልዋንም ጢስ ባዩ ጊዜ፡- ታላቂቱን ከተማ የምትመስላት ምን ከተማ ነበረች? እያሉ ጮኹ። ¹⁹በራሳቸውም ላይ ትቢያ ነሰንሰው እያለቀሱና እያዘኑ፡- በባሕር መርከቦች ያሉአቸውን ሁሉ ከባለ ጠግነትዋ የተነሣ ባለ ጠጋዎች ላይረገች ለታላቂቱ ከተማ ወዮላት፤ ወዮላት፤ በአንድ ሰዓት ጠፍታለችና እያሉ ጮኹ። ²⁰ሰማይ ሆይ፤ ቅዱሳን ሐዋርያት ነቢያትም ሆይ፤ በእርሰዋ ላይ ደስ ይበላችሁ፤ እግዚአብሔር ፈርዶላችኋልና።

²¹ አንድም ብርቱ መልአክ ትልቅን ወፍጮ የሚመስልን ድንጋይ አንስቶ ወደ ባሕር ወረወረው እንዲህ ሲል፡- ታላቂቱ ከተማ ባቢሎን እንዲህ ተገፍታ ትወድቃለች ከእንግዲህም ወዲህ ከቶ አትገኝም። ²²በገና የሚመቱና የሚዘምሩም ድምፅ እንቢልታንና መለከትንም የሚነፉ ድምፅ ከእንግዲህ ወዲህ በአንቺ ውስጥ ከቶ አይሰማም። የእጅ ጥበብም ሁሉ አንድ ብልሃተኛ እንኳ ከእንግዲህ ወዲህ በአንቺ ውስጥ ከቶ አይገኝም፤ የወፍጮ ድምጽም ከእንግዲህ ወዲህ በአንቺ ውስጥ ከቶ አይሰማም፤ ²³የመብራትም ብርሃን ከእንግዲህ ወዲህ በአ

¹⁴“The fruit for which your soul longed has gone from you, and all your dainties and your splendor are lost to you, never to be found again!”

¹⁵The merchants of these wares, who gained wealth from her, will stand far off, in fear of her torment, weeping and mourning aloud,

¹⁶“Alas, alas, the great city, clothed in fine linen, in purple and scarlet, adorned with gold, with jewels, and with pearls!

¹⁷For in one hour all this wealth has been laid waste!”

And all shipmasters and seafarers, sailors and all whose trade is on the sea, stood far off ¹⁸and cried out as they saw the smoke of her burning,

“What city was like the great city?”

¹⁹And they threw dust on their heads, as they wept and mourned, crying out,

“Alas, alas, the great city, where all who had ships at sea grew rich by her wealth!

For in one hour she has been laid waste.

²⁰Rejoice over her, O heaven, you saints and apostles and prophets!

For God has given judgment for you against her.”

²¹Then a mighty angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying,

“With such violence Babylon the great city will be thrown down, and will be found no more;

²²and the sound of harpists and minstrels and of flutists and trumpeters

will be heard in you no more; and an artisan of any trade will be found in you no more; and the sound of the millstone will be heard in you no more;

²³and the light of a lamp will shine in you no more;

ንቺ ውስጥ ከቶ አይበራም፤ የሙሽራና የሙሽራይቱም ድምጽ ከእንግዲህ ወዲህ በአንቺ ውስጥ ከቶ አይሰማም፤ ነጋዴዎችሽ የምድር መኳንንት ነበሩና፤ በአስማትሽም አሕዛብ ሁሉ ስተዋልና።²⁴ በእርሰዋም ውስጥ የነቢያትና የቅዱሳን ደም በምድርም የታረዱ ሁሉ ደም ተገኘባት።

and the voice of bridegroom and bride will be heard in you no more; for your merchants were the magnates of the earth, and all nations were deceived by your sorcery.
²⁴And in you^s was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slaughtered on earth.”

19¹⁻² ከዚህ በኋላ በሰማይ፡-
 ሃሌ ሉያ፤ በዝሙትዋ ምድርን ያጠፋችይቱን ታላቂቱን ጋለሞታ
 ስለ ፈረደባት፤ የባሪያዎቹንም ደም ከእጅዋ ስለ ተበቀለ፤
 ፍርዶቹ እውነትና ጽድቅ ናቸውና ማዳንና ክብር ኃይልም የአምላካችን ነው ብሎ ሲናገር እንደ ብዙ ሕዝብ ታላቅ ድምፅ ያለ ድምፅን ሰማሁ።³ ደግመውም፡- ሃሌ ሉያ አሉ፤ ጢስዋም ለዘላለም እስከ ዘላለም ይወጣል።⁴ ሀያ አራቱም ሽማግሌዎችና አራቱ እንስሶች በፈታቸው ተደፍተው በዙፋኑ ላይ ለተቀመጠው ለእግዚአብሔር፡- አሜን፤ ሃሌ ሉያ እያሉ ሰገዱለት።⁵ ድምፅም፡-

The Rejoicing in Heaven

19¹ After this I heard what seemed to be the loud voice of a great multitude in heaven, saying,
 “Hallelujah!
 Salvation and glory and power to our God,
² for his judgments are true and just;
 he has judged the great whore who corrupted the earth with her fornication, and he has avenged on her the blood of his servants.”^h
³ Once more they said,
 “Hallelujah!
 The smoke goes up from her forever and ever.”
⁴ And the twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped God who is seated on the throne, saying,
 “Amen. Hallelujah!”

ባሪያዎቹ ሁሉ እርሱንም የምትፈሩት ታናናሾችና ታላላቆች
 ሆይ፤ አምላካችንን አመስግኑ
⁶ ሲል ከዙፋኑ ወጣ። እንደ ብዙ ሕዝብም ድምፅ፤ እንደ ብዙ ውኃዎችም ድምፅ፤ እንደ ብርቱም ነገድንድ ድምፅ ያለ ድምፅ ሰማሁ እንዲህ ሲል፡-
 ሃሌ ሉያ፤ ሁሉን የሚገዛ ጌታ አምላካችን ነግሦአልና።
⁷ የበጉ ሰርግ ስለ ደረሰ ሚስቱም ራስዋን ስላዘጋጀች ደስ ይበለን ሐሜትም እናድርግ ክብርንም ለእርሱ እናቅርብ።

⁵ And from the throne came a voice saying,
 “Praise our God,
 all you his servants,^h
 and all who fear him,
 small and great.”
⁶ Then I heard what seemed to be the voice of a great multitude, like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderpeals, crying out,
 “Hallelujah!
 For the Lord our God the Almighty reigns.
⁷ Let us rejoice and exult and give him the glory,
 for the marriage of the Lamb has come,
 and his bride has made herself ready;

^sGk “her” ^hGk “slaves”

8 ያጌጠና የተጣራ ቀጭን የተልባ
 እግር ልብስ እንድትገናጸፍ
 ተሰጥቶአታል። ቀጭኑ የተልባ
 እግር የቅዱሳን ጽድቅ ሥራ
 ነውና።

9 እርሱም፡- ወደ በጉ ሰርግ እራት
 የተጠሩ ብፁዓን ናቸው ብለህ ጻፍ
 አለኝ። ደግሞም፡- ይህ የእግዚአብሔር
 እውነተኛ ቃል ነው አለኝ። 10 ለሰግድ
 ለትም በእግሩ ፊት ተደፋሁ። እር
 ሱም፡- እንዳታደርገው ተጠንቀቅ፤ ከአ
 ንተ ጋር የኢየሱስም ምስክር ካላቸው
 ከወንድሞችህ ጋር አብራ ባሪያ ነኝ፤
 ለእግዚአብሔር ስገድ፤ የኢየሱስ ምስ
 ክር የትንቢት መንፈስ ነውና አለኝ።

11 ሰማይም ተከፍቶ አየሁ፤ እነሆም
 አምባላይ ፈረሰ፤ የተቀመጠበትም የታ
 መነና እውነተኛ ይባላል፤ በጽድቅም
 ይፈርዳል ይዋጋልም። 12 ዓይኖቹም
 እንደ እሳት ነበላባል ናቸው፤ በራሱ
 ላይም ብዙ ዘውዶች አሉ፤ ከእርሱም
 በቀር አንድ እንኳ የማያውቀው የተጻፈ
 ስም አለው፤ 13 በደምም የተረጨ ልብስ
 ተገናጽፎአል፤ ስሙም የእግዚአብሔር
 ቃል ተብሎአል። 14 በሰማይም ያሉት
 ጭፍራዎች ነጭና ጥሩ ቀጭን የተልባ
 እግር ልብስ ለብሰው በአምባላዮች ፈረ
 ሶች ተቀምጠው ይከተሉት ነበር። 15 አሕ
 ዛብንም ይመታበት ዘንድ ስለታም ሰይፍ
 ከአፉ ይወጣል፤ እርሱም በብረት በትር
 ይገዛቸዋል፤ እርሱም ሁሉን የሚገዛ የእ
 ግዚአብሔርን የብርቱ ቍጣውን ወይን
 መጥመቂያ ይረግጣል። 16 በልብሱና
 በጭኑም የተጻፈበት፡- የነገሥታት ንጉ
 ሥና የጌታዎች ጌታ የሚል ስም አለው።

17-18 አንድም መልአክ በፀሐይ
 ውስጥ ቆሞ አየሁ፤ በሰማይም መካከል
 ለሚበሩ ወፎች ሁሉ፡- መጥታችሁ የነ
 ገሥታትን ሥጋና የሻለቃዎችን ሥጋ የብ
 ርቱዎችንም ሥጋ የፈረሶችንም በእነር
 ሱም የተቀመጡትን ሥጋ የጌታዎችንና

8 to her it has been granted to be
 clothed
 with fine linen, bright and
 pure” —

for the fine linen is the righteous deeds
 of the saints.

9 And the angel saidⁱ to me, “Write
 this: Blessed are those who are invited to
 the marriage supper of the Lamb.” And
 he said to me, “These are true words of
 God.” 10 Then I fell down at his feet to
 worship him, but he said to me, “You
 must not do that! I am a fellow servant^l
 with you and your comrades^k who hold
 the testimony of Jesus.^l Worship God!
 For the testimony of Jesus^l is the spirit of
 prophecy.”

The Rider on the White Horse

11 Then I saw heaven opened, and
 there was a white horse! Its rider is called
 Faithful and True, and in righteousness
 he judges and makes war. 12 His eyes are
 like a flame of fire, and on his head are
 many diadems; and he has a name in-
 scribed that no one knows but himself.
 13 He is clothed in a robe dipped in^m
 blood, and his name is called The Word
 of God. 14 And the armies of heaven,
 wearing fine linen, white and pure, were
 following him on white horses. 15 From
 his mouth comes a sharp sword with
 which to strike down the nations, and he
 will ruleⁿ them with a rod of iron; he will
 tread the wine press of the fury of the
 wrath of God the Almighty. 16 On his
 robe and on his thigh he has a name
 inscribed, “King of kings and Lord of
 lords.”

The Beast and Its Armies Defeated

17 Then I saw an angel standing in the
 sun, and with a loud voice he called to all
 the birds that fly in midheaven, “Come,
 gather for the great supper of God, 18 to
 eat the flesh of kings, the flesh of cap-
 tains, the flesh of the mighty, the flesh of

ⁱGk “he said” ^jGk “slave” ^kGk “brothers”
 read “sprinkled with” ^lOr “will shepherd”

^lOr “to Jesus” ^mOther ancient authorities

የባሪያዎችንም የታናናሾችንና የታላላቆችንም ሁሉ ሥጋ እንድትበሉ ወደ ታላቁ ወደ እግዚአብሔር እራት ተከማቹ ብሎ በታላቅ ድምፅ ጮኸ።¹⁹ በፈረሱም የተቀመጠውን ጭፍራዎቹንም ይወጉ ዘንድ አውሬውና የምድር ነገሥታት ጭፍራዎቻቸውም ተከማቸው አየሁ።²⁰ አውሬውም ተያዘ በእርሱም ፊት ተአምራትን እያደረገ የአውሬውን ምልክት የተቀበሉትን ለምስሉም የሰገዱትን ያሳተ ሐሰተኛው ነቢይ ከእርሱ ጋር ተያዘ፤ ሁለቱም በሕይወት ሳሉ በዲን ወደሚቃጠል ወደ እሳት ባሕር ተጣሉ።²¹ የቀሩትም በፈረስ ላይ ከተቀመጠው ከአፉ በሚወጣው ሰይፍ ተገደሉ፤ ወፎችም ሁሉ ከሥጋቸው ጠገቡ።

20 ¹የጥልቁንም መክፈቻና ታላቁን ሰንሰለት በእጁ የያዘ መልአክ ከሰማይ ሲወርድ አየሁ።² የቀደመውንም እባብ ዘንዶውን እርሱም ዲያብሎስና ሰይጣን የተባለውን ያዘው፣³ ሺህ ዓመትም አሰረው፣ ወደ ጥልቅም ጣለው አሕዛብንም ወደ ፊት እንዳያስት ሺህ ዓመት እስኪፈጸም ድረስ በእርሱ ላይ ዘግቶ ማኅተም አደረገበት፤ ከዚያም በኋላ ለጥቂት ጊዜ ይፈታ ዘንድ ይገባዋል።

4 ዙፋኖችንም አየሁ፣ በእነርሱም ላይ ለተቀመጡት ዳኝነት ተሰጣቸው፤ ስለ ኢየሱስም ምስክርና ስለ እግዚአብሔር ቃል ራሶቻቸው የተቋረጡባቸውን ሰዎች ነፍሳት፣ ለአውሬውና ለምስሉም ያልሰገዱትን ምልክቱንም በግምባራቸው በእጆቻቸውም ላይ ያልተቀበሉትን አየሁ፤ ከክርስቶስም ጋር ሺህ ዓመት ኖሩና ነገሡ።⁵ የቀሩቱ ሙታን ግን ይህ ሺህ ዓመት እስኪፈጸም ድረስ በሕይወት አልኖሩም። ይህ የፊተኛው ትንሣኤ ነው።⁶ በፊተኛው ትንሣኤ ዕድል ያለው ብፁዕና ቅዱስ ነው፤ ሁለተኛው ሞት በእነርሱ ላይ ሥልጣን የለውም፣ ዳሩ ግን የእግዚአብሔርና የክር

horses and their riders—flesh of all, both free and slave, both small and great.”
¹⁹Then I saw the beast and the kings of the earth with their armies gathered to make war against the rider on the horse and against his army. ²⁰And the beast was captured, and with it the false prophet who had performed in its presence the signs by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshiped its image. These two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur. ²¹And the rest were killed by the sword of the rider on the horse, the sword that came from his mouth; and all the birds were gorged with their flesh.

The Thousand Years

20 ¹Then I saw an angel coming down from heaven, holding in his hand the key to the bottomless pit and a great chain. ²He seized the dragon, that ancient serpent, who is the Devil and Satan, and bound him for a thousand years, ³and threw him into the pit, and locked and sealed it over him, so that he would deceive the nations no more, until the thousand years were ended. After that he must be let out for a little while.

4 Then I saw thrones, and those seated on them were given authority to judge. I also saw the souls of those who had been beheaded for their testimony to Jesus^o and for the word of God. They had not worshiped the beast or its image and had not received its mark on their foreheads or their hands. They came to life and reigned with Christ a thousand years. ⁵(The rest of the dead did not come to life until the thousand years were ended.) This is the first resurrection. ⁶Blessed and holy are those who share in the first resurrection. Over these the second death has no power, but they will be

^oOr “for the testimony of Jesus”

ሰቶስ ካህናት ይሆናሉ ከእርሱም ጋር ይህን ሺህ ዓመት ይነግሣሉ።

priests of God and of Christ, and they will reign with him a thousand years.

Satan's Doom

7 ሺሁም ዓመት ሲፈጸም ሰይጣን ከእስራቱ ይፈታል፤ ፀበአራቱም በምድር ማዕዘን ያሉትን አሕዛብ፤ ጎግንና ማጎግን፤ እንዲያስታቸው ለሰልፍም እንዲያስከትታቸው ይወጣል፤ ቍጥራቸውም እንደ ባሕር አሸዋ የሚያህል ነው። ፀወደ ምድርም ሰፋት ወጡ የቅዱሳንንም ሰፈርና የተወደደችውን ከተማ ከበቡ፤ እሳትም ከሰማይ ከእግዚአብሔር ዘንድ ወርዳ በላቻቸው። 10 ያሳታቸውም ዲያብሎስ አውሬውና ሐሰተኛው ነቢይ ወዳሉበት ወደ እሳቱና ወደ ዲኑ ባሕር ተጣለ፤ ለዘላለምም እስከ ዘላለም ቀንና ሌሊት ይሣቀያሉ።

7 When the thousand years are ended, Satan will be released from his prison and will come out to deceive the nations at the four corners of the earth, Gog and Magog, in order to gather them for battle; they are as numerous as the sands of the sea. 9 They marched up over the breadth of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city. And fire came down from heaven and consumed them. 10 And the devil who had deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where the beast and the false prophet were, and they will be tormented day and night forever and ever.

The Dead Are Judged

11 ታላቅና ነጭ ዙፋንን በእርሱም ላይ የተቀመጠውን አየሁ፤ ምድርና ሰማይም ከፊቱ ሸሹ ስፍራም አልተገኘላቸውም። 12 ሙታንንም ታናናሾችንና ታላላቆችን በዙፋኑ ፊት ቆመው አየሁ፤ መጽሐፍትም ተከፈቱ፤ ሌላ መጽሐፍም ተከፈተ እርሱም የሕይወት መጽሐፍ ነው፤ ሙታንም በመጽሐፍት ተጽፎ እንደ ነበረ እንደ ሥራቸው መጠን ተከፈሉ። 13 ባሕርም በእርሱ ውስጥ ያሉትን ሙታን ሰጠ፤ ሞትና ሲኦልም በእነርሱ ዘንድ ያሉትን ሙታን ሰጡ፤ እያንዳንዱም እንደ ሥራው መጠን ተከፈለ። 14 ሞትና ሲኦልም በእሳት ባሕር ውስጥ ተጣሉ። ይህም የእሳት ባሕር ሁለተኛው ሞት ነው። 15 በሕይወትም መጽሐፍ ተጽፎ ያልተገኘው ማንኛውም በእሳት ባሕር ውስጥ ተጣለ።

11 Then I saw a great white throne and the one who sat on it; the earth and the heaven fled from his presence, and no place was found for them. 12 And I saw the dead, great and small, standing before the throne, and books were opened. Also another book was opened, the book of life. And the dead were judged according to their works, as recorded in the books. 13 And the sea gave up the dead that were in it, Death and Hades gave up the dead that were in them, and all were judged according to what they had done. 14 Then Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire; and anyone whose name was not found written in the book of life was thrown into the lake of fire.

The New Heaven and the New Earth

21 አዲስ ሰማይንና አዲስ ምድርንም አየሁ፤ ፊተኛው ሰማይና ፊተኛይቱ ምድር አልፈዋልና፤ ባሕርም ወደ ፊት የለም። 2 ቅድስቲቱም ከተማ አዲሲቱ ኢየሩሳሌም፤ ለባልዋ እንደ ተሸለመች ሙሽራ ተዘጋጅታ፤ ከሰማይ ከእግዚአብሔር ዘንድ ስትወርድ አየሁ።

21 Then I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more. 2 And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a

Other ancient authorities read "from God, out of heaven," or "out of heaven from God"

3 ታላቅም ድምፅ ከሰማይ፡- እነሆ ፣ የእግዚአብሔር ድንኳን በሰዎች መካከል ነው ከእነርሱም ጋር ያድራል፤ እነርሱም ሕዝቡ ይሆናሉ እግዚአብሔርም እርሱ ራሱ ከእነርሱ ጋር ሆኖ አምላካቸው ይሆናል፤ ፋእንግዳም ሁሉ ከዓይኖቻቸው ያብላል፤ ሞትም ከእንግዲህ ወዲህ አይሆንም፤ ጎዘንም ቢሆን ወይም ጩኸት ወይም ሥቃይ ከእንግዲህ ወዲህ አይሆንም፤ የቀደመው ሥርዓት አልፎ አልና ብሎ ሲናገር ሰማሁ።

5 በዙፋንም የተቀመጠው፡- እነሆ ፣ ሁሉን አዲስ አደርጋለሁ አለ። ለእኔም፡- እነዚህ ቃሎች የታመኑና እውነተኛዎች ናቸውና ጻፍ አለኝ። ፊላኝም፡- ተፈጽሞአል። አልፋና ምግብ፡ ማጀመሪያውና መጨረሻው እኔ ነኝ። ለተጠማከሕይወት ውኃ ምንጭ እንዲያው እኔ እሰጣለሁ። ገድል የሚነሳ ይህን ይወርሳል አምላካም እሆንዋለሁ እርሱም ልጅ ይሆንኛል። ጳጳሩ ግን የሚፈሩና የማያምኑ የርዡሳንም የነፍስ ገዳዮችም የሴሰኛዎችም የአስማተኛዎችም ጣዖትንም የሚያመልኩ የሐሰተኛዎችም ሁሉ ዕድላቸው በዲንና በእሳት በሚቃጠል ባሕር ነው፤ ይኸውም ሁለተኛው ሞት ነው።

9 ሰባቱም ኋለኛዎች መቅሠፍቶች የሞሉባቸውን ሰባቱን ጽዋዎች ከያዙት ከሰባቱ መላእክት አንዱ መጥቶ፡- ወደ ዚህ ና፤ የበጉንም ሚስት መኸራይቱን አሳይሃለሁ ብሎ ተናገረኝ። 10-11 በመንፈስም ወደ ታላቅና ወደ ረጅም ተራራ ወሰደኝ፤ የእግዚአብሔርም ክብር ያለባትን ቅድስቲቱን ከተማ ኢየሩሳሌምን ከሰማይ ከእግዚአብሔር ዘንድ ስትወርድ አሳየኝ፤ ብርሃንዋም እጅግ እንደ ከበረ ድንጋይ እንደ ኢያሰጲድ ድንጋይ ሆኖ እንደ ብርሌ የጠራ ነበረ፤ 12 ታላቅና ረጅም ቅጥር ነበራት፤ አሥራ ሁለትም ደጆች ነበሩአት በደጆቹም አሥራ ሁለት መላእክት ቆሙ፤ የአሥራ ሁለቱም የእ

bride adorned for her husband. 3 And I heard a loud voice from the throne saying,

"See, the home⁴ of God is among mortals.

He will dwell⁴ with them as their God;⁷

they will be his peoples,⁵ and God himself will be with them;⁶

⁴he will wipe every tear from their eyes.

Death will be no more; mourning and crying and pain will be no more,

for the first things have passed away."

5 And the one who was seated on the throne said, "See, I am making all things new." Also he said, "Write this, for these words are trustworthy and true." 6 Then he said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give water as a gift from the spring of the water of life. 7 Those who conquer will inherit these things, and I will be their God and they will be my children. 8 But as for the cowardly, the faithless,⁴ the polluted, the murderers, the fornicators, the sorcerers, the idolaters, and all liars, their place will be in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."

Vision of the New Jerusalem

9 Then one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and said to me, "Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb." 10 And in the spirit⁵ he carried me away to a great, high mountain and showed me the holy city Jerusalem coming down out of heaven from God. 11 It has the glory of God and a radiance like a very rare jewel, like jasper, clear as crystal. 12 It has a great, high wall with twelve gates, and at the gates twelve angels, and on the gates are inscribed the

⁴Gk "tabernacle" ⁷Other ancient authorities lack "as their God" ⁵Other ancient authorities read "people" ⁶Other ancient authorities add "and be their God" ⁴Or "the unbelieving" ⁵Or "in the Spirit"

ሰራኤል ልጆች ነገዶች ስሞች ተጽፈው ባቸው ነበር።¹³ በምሥራቅ ሦስት ደጆች፣ በሰሜንም ሦስት ደጆች፣ በደቡብም ሦስት ደጆች፣ በምዕራብም ሦስት ደጆች ነበሩ።¹⁴ ለከተማይቱም ቅጥር አሥራ ሁለት መሠረቶች ነበሩ አት፣ በእነርሱም ውስጥ የአሥራ ሁለቱ የበጎ ሐዋርያት ስሞች ተጽፈው ነበር።

15 የተናገረኝም ከተማይቱንና ደጆች ዋን ቅጥርዋንም ይለካ ዘንድ የወርቅ ዘንግ ነበረው።¹⁶ ከተማይቱም አራት ማዕዘን ነበራት፣ ርዝመትዋም እንደ ሰፋትዋ ልክ ነበረ። ከተማይቱንም በዘንግ ለካት አሥራ ሁለትም ሺህ ምዕራፍ ሆነች፤ ርዝመት ዋና ሰፋትዋ ከፍታዋም ትክክል ነው።¹⁷ ቅጥርዋንም ለካ፣ መቶ አርባ አራት ክንድ በሰው ልክ፣ እርሱም በመልአክ ልክ።¹⁸ ቅጥርዋም ከኢያሰጲድ የተሠራ ነበረ፣ ከተማይቱም ጥሩ ብርጭቆ የሚመ ስል ጥሩ ወርቅ ነበረች።¹⁹ የከተማይቱም ቅጥር መሠረት በከበረ ድንጋይ ሁሉ ተጌጦ ነበር፤ ፊተኛው መሠረት ኢያሰ ጲድ፣ ሁለተኛው ሰንፎር፣ ሦስተኛው ኬልቂዶን፣ አራተኛው መረግድ፣²⁰ አምስተኛው ሰርዶንክስ፣ ስድስተኛው ሰርድዮን፣ ሰባተኛው ክርስቲሎቤ፣ ስምንተኛው ቢረሌ፣ ዘጠነኛው ወራውሬ፣ አሥረኛው ክርስቲራክስ፣ አሥራ አንደኛው ያክንት፣ አሥራ ሁለተኛው አሜቴስጢኖስ ነበረ።²¹ አሥራ ሁለቱም ደጆች አሥራ ሁለት ዕንቆች ነበሩ፤ እየአንዳንዱ ደጅ ከአንድ ዕንቅ የተሠራ ነበረ። የከተማይቱም አደባባይ ጥሩ ብርጭቆ የሚመ ስል ጥሩ ወርቅ ነበረ።

22 ሁሉንም የሚገዛ ጌታ አምላክና በጉ መቅደስዋ ናቸውና መቅደስ በእርስዋ ዘንድ አላየሁም።²³ ለከተማይቱም የእግዚአብሔር ክብር ስለሚያበራላት መብራት ዋም በጉ ስለ ሆነ፣ ፀሐይ ወይም ጨረቃ እንዲያበራላት አያስፈልጓትም ነበር።²⁴ አሕዛብም በብርሃንዋ ይመላለሳሉ፣ የምድርም ነገሥታት ከብራቸውን ወደ እር

names of the twelve tribes of the Israelites; ¹³on the east three gates, on the north three gates, on the south three gates, and on the west three gates. ¹⁴And the wall of the city has twelve foundations, and on them are the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

15 The angel^w who talked to me had a measuring rod of gold to measure the city and its gates and walls. ¹⁶The city lies foursquare, its length the same as its width; and he measured the city with his rod, fifteen hundred miles;^x its length and width and height are equal. ¹⁷He also measured its wall, one hundred forty-four cubits^y by human measurement, which the angel was using. ¹⁸The wall is built of jasper, while the city is pure gold, clear as glass. ¹⁹The foundations of the wall of the city are adorned with every jewel; the first was jasper, the second sapphire, the third agate, the fourth emerald, ²⁰the fifth onyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, the twelfth amethyst. ²¹And the twelve gates are twelve pearls, each of the gates is a single pearl, and the street of the city is pure gold, transparent as glass.

22 I saw no temple in the city, for its temple is the Lord God the Almighty and the Lamb. ²³And the city has no need of sun or moon to shine on it, for the glory of God is its light, and its lamp is the Lamb. ²⁴The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their

^wGk "He" ^xGk "twelve thousand stadia" ^yThat is, almost seventy-five yards

ስዎ ያመጣሉ፤ ጌታዎም ሌሊት ስለሌለ ደጆችዎ በቀን ከቶ አይዘጉም፤ ጌታዎም ብንም ግርማና ክብር ወደ እርስዎ ያመጣሉ። ጌታዎም በሆነው በሕይወት መጽሐፍ ከተጻፉት በቀር፤ ጸያፍ ነገር ሁሉ ርኩሶትና ውሸትም የሚያደርግ ወደ እርስዎ ከቶ አይገባም።

glory into it. ²⁵Its gates will never be shut by day—and there will be no night there. ²⁶People will bring into it the glory and the honor of the nations. ²⁷But nothing unclean will enter it, nor anyone who practices abomination or falsehood, but only those who are written in the Lamb's book of life.

22 ¹በአደባባይዎም መካከል ከእግዚአብሔርና ከቤተ-ሱፋን የሚወጣውን እንደ ብርሌ የሚያንጸባርቀውን የሕይወትን ውኃ ወንዝ አሳየኝ። ²በወንዙም ወዲያና ወዲህ በየወሩ እያፈራ አሥራ ሁለት ፍሬ የሚሰጥ የሕይወት ዛፍ ነበረ። የዛፍም ቅጠሎች ለሕዝብ መፈወሻ ነበሩ። ³ከእንግዲህም ወዲህ መርገም ከቶ አይሆንም። የእግዚአብሔርና የቤተ-ሱፋን በእርስዎ ውስጥ ይሆናል፤ ባሪያዎቹም ያመልኩታል፤ ፊቱንም ያያሉ። ⁴ስሙም በግምባርቻቸው ይሆናል። ⁵ከእንግዲህም ወዲህ ሌሊት አይሆንም፤ ጌታ አምላክም በእነርሱ ላይ ያበራላቸዋልና የመብራት ብርሃንና የፀሐይ ብርሃን አያስፈልጋቸውም፤ ለዘላለምም እስከ ዘላለም ይነግሣሉ።

The River of Life
22 ¹Then the angel² showed me the river of the water of life, bright as crystal, flowing from the throne of God and of the Lamb ²through the middle of the street of the city. On either side of the river is the tree of life⁴ with its twelve kinds of fruit, producing its fruit each month; and the leaves of the tree are for the healing of the nations. ³Nothing accursed will be found there any more. But the throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants^b will worship him; ⁴they will see his face, and his name will be on their foreheads. ⁵And there will be no more night; they need no light of lamp or sun, for the Lord God will be their light, and they will reign forever and ever.

6 እርሱም፡- እነዚህ ቃሎች የታመኑና እውነተኛዎች ናቸው። የነቢያትም መናፍስት ጌታ አምላክ በቶሎ ሊሆን የሚገባውን ነገር ለባሪያዎቹ እንዲያሳይ መልእኩን ሰደደ። ገእነሆም፤ በቶሎ እመጣለሁ። የዚህን መጽሐፍ ትንቢት ቃል የሚጠብቅ ብፁዕ ነው አለኝ።

⁶And he said to me, “These words are trustworthy and true, for the Lord, the God of the spirits of the prophets, has sent his angel to show his servants^b what must soon take place.”

8 ይህንም ያየሁትና የሰማሁት እኔ የሐንስ ነኝ። በሰማሁትና በየሁትም ጊዜ ይህን ባሳየኝ በመልእኩ እግር ፊት እስግድ ዘንድ ተደፋሁ። ፡፡ እንዲሁም፡- እንዳታደርገው ተጠንቀቅ፤ ከአንተ ጋር ከወንድሞችህም ነቢያት ጋር የዚህንም መጽሐፍ ቃል ከሚጠብቁ ጋር አብራ ባሪያ ነኝ፤ ለእግዚአብሔር ሰንድ አለኝ።

⁷“See, I am coming soon! Blessed is the one who keeps the words of the prophecy of this book.”

Epilogue and Benediction

10 ለእኔም፡- ዘመኑ ቀርቦአልና የዚህን መጽሐፍ ትንቢት ቃል በማጎተም

8I, John, am the one who heard and saw these things. And when I heard and saw them, I fell down to worship at the feet of the angel who showed them to me; ⁹but he said to me, “You must not do that! I am a fellow servant^c with you and your comrades^d the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God!”

¹⁰And he said to me, “Do not seal up the words of the prophecy of this book, for the time is near. ¹¹Let the evildoer

²Gk “he” ^aOr “the Lamb. ²In the middle of the street of the city, and on either side of the river, is the tree of life” ^bGk “slaves” ^cGk “slave” ^dGk “brothers”

አትዝጋው። 11 ዓመፀኛው ወደ ፊት ያምፅ፥ ርኩሱም ወደ ፊት ይርከስ፥ ጳድቁም ወደ ፊት ጽድቅ ያድርግ፥ ቅዱሱም ወደፊት ይቀደስ አለ።

12 እነሆ፥ በቶሎ እመጣለሁ፥ ለእያንዳንዱም እንደ ሥራው መጠን እከፍል ዘንድ ዋጋዬ ከእኔ ጋር አለ። 13 አልፋና የሜጋ፥ ፊተኛውና ኋለኛው፥ መጀመሪያውና መጨረሻው እኔ ነኝ።

14 ወደ ሕይወት ዛፍ ለመድረስ ሥልጣን እንዲኖራቸው በደጆችዋም ወደ ከተማይቱም እንዲገቡ ልብላቸውን የሚያጥቡ ብፁዓን ናቸው። 15 ውሻዎችና አስማተኞች ሴሰኞችም ነፍሰ ገዳዮችም ጣዖትንም የሚያመልኩት ውሽትንም የሚወዱና የሚያደርጉ ሁሉ በውጭ አሉ።

16 እኔ ኢየሱስ በአብያተ ክርስቲያናት ዘንድ ይህን እንዲመሰክሩላችሁ መልአኬን ላከሁ። እኔ የዳዊት ሥርና ዘር ነኝ፥ የሚያበራም የንጋት ኮከብ ነኝ።

17 መንፈሱና ሙሽራይቱም፡- ና ይላሉ። የሚሰማም፡- ና ይበል። የተጠማም ይምጣ፥ የወደደም የሕይወትን ውኃ እንዲያው ይውሰድ።

18 በዚህ መጽሐፍ የተጻፈውን የትንቢት ቃል ለሚሰማ ሁሉ እኔ እመሰክራለሁ፤ ማንም በዚህ ላይ አንዳች ቢጨምር እግዚአብሔር በዚህ መጽሐፍ የተጻፉትን መቅሠፍቶች ይጨምርበታል፤ 19 ማንምም በዚህ በትንቢት መጽሐፍ ከተጻፉት ቃሎች አንዳች ቢያጎድል፥ በዚህ መጽሐፍ ከተጻፉት ከሕይወት ዛፍና ከቅድስቲቱ ከተማ እግዚአብሔር ዕድሉን ያጎድልበታል።

20 ይህን የሚመሰክር፡- አዎን፥ በቶሎ እመጣለሁ ይላል። አሜን፥ ጌታ ኢየሱስ ሆይ፥ ና።

21 የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከሁላችን ጋር ይሁን፤ አሜን።

still do evil, and the filthy still be filthy, and the righteous still do right, and the holy still be holy.”

12 “See, I am coming soon; my reward is with me, to repay according to everyone’s work. 13 I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.”

14 Blessed are those who wash their robes,^c so that they will have the right to the tree of life and may enter the city by the gates. 15 Outside are the dogs and sorcerers and fornicators and murderers and idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.

16 “It is I, Jesus, who sent my angel to you with this testimony for the churches. I am the root and the descendant of David, the bright morning star.”

17 The Spirit and the bride say, “Come.”

And let everyone who hears say, “Come.”

And let everyone who is thirsty come.

Let anyone who wishes take the water of life as a gift.

18 I warn everyone who hears the words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, God will add to that person the plagues described in this book; 19 if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, God will take away that person’s share in the tree of life and in the holy city, which are described in this book.

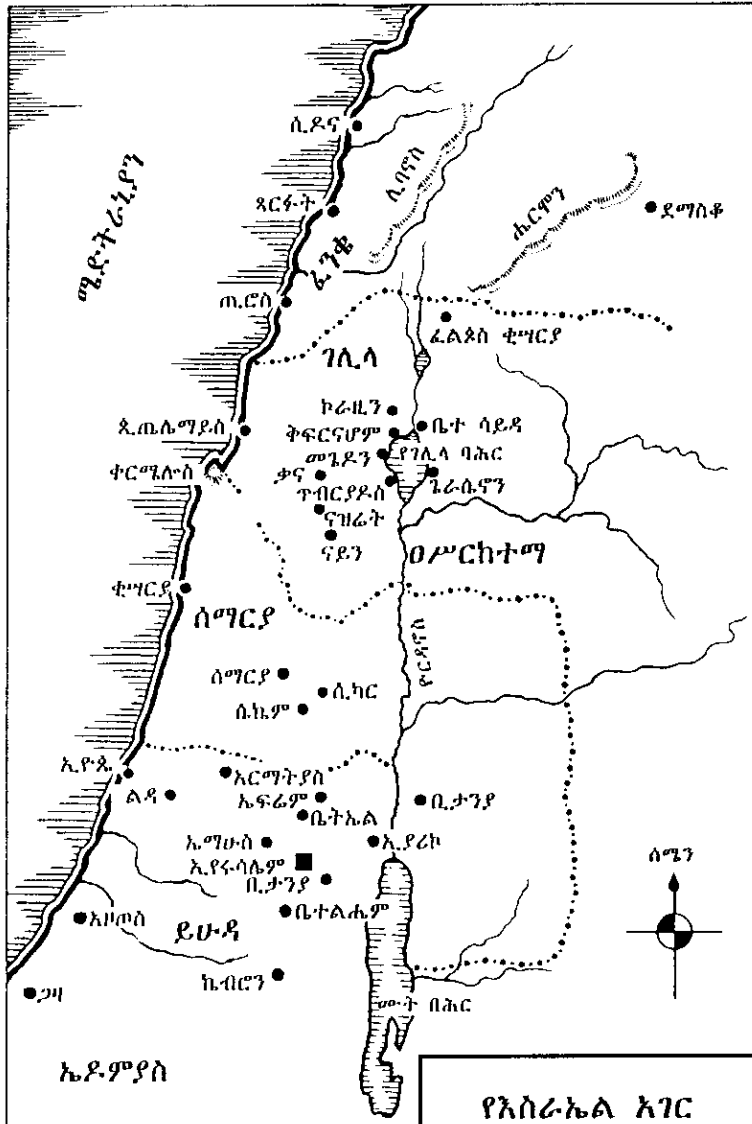
20 The one who testifies to these things says, “Surely I am coming soon.”

Amen. Come, Lord Jesus!

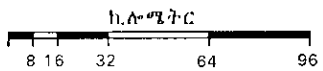
21 The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.^f

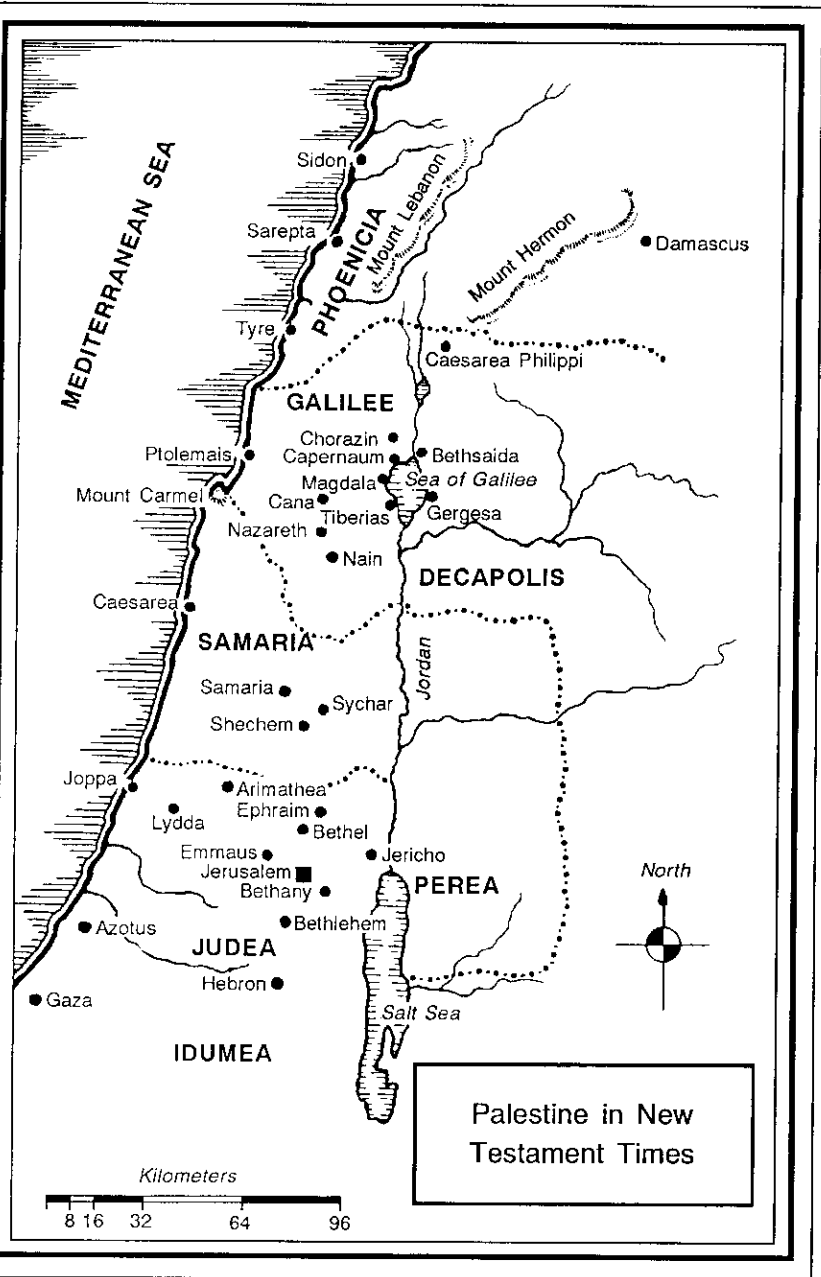
^cOther ancient authorities read “do his commandments” ^fOther ancient authorities lack “all”; others lack “the saints”; others lack “Amen”

<p>ምዕራፍና ቁጥሩ፡</p>	<p>ስሕተት፡</p>	<p>እርማት፡</p>
<p>ራእይ 2: 10 " 3: 19 " 10: 11 " 17: 17 " 21: 20</p>	<p>እንደራተኑ ገባ ወገኞችና አግብቶአልና ክርስቲያኑ</p>	<p>እንደተፈተኑ ግባ ወገኖችና አግብቶአልና ክርስቲያኑ</p>



**የእስራኤል አገር
በዐዲስ ኪዳን ዘመን**





ሐዋርያው ጳውሎስ የተዘዋወረበትው አገሮች

